HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4
4170 Haslach an der Mühl | AUSTRIA
+43 (0) 7289 71562-0 | FAX 7289 71562-4
info@holzmann-maschinen.at | www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG **BAND - TELLERSCHLEIFER**

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL **BELT AND DISC SANDER**

FR MODE D´EMPLOI **PONCEUSE A BANDE ET A DISQUE**

IT ISTRUZIONI PER L'USO **LEVIGATRICE A NASTRO E A DISCO**

BT 1220TOP

CE

Edition: 02.10.2018 – Revision - 01 – RaR - DE/EN/FR/IT

1 INHALT /INDEX / INDICE
1 INHALT /INDEX / INDICE 2
2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ / SEGNALI DI SICUREZZA 5
3 TECHNIK / TECHNIC / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / TECNICHE 6
3.1 Komponenten Band/ Tellerschleifer / components Disk/belt-sander / Composants / Componenti nastro ... 6
3.2 Lieferumfang / Delivery Content / Contenu de la livraison / Dotazione di fornitura ... 7
3.3 Technische Daten / Technical data / Données techniques / Dati tecnici ... 8
4 VORWORT (DE) 9
5 SICHERHEIT 10
5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung ... 10
5.2 Sicherheitshinweise ... 10
5.3 Restrisiken ... 12
6 MONTAGE 12
6.1 Gestell ... 12
6.2 Maschine auf Gestell ... 13
6.3 Schleiftisch / Anschlag ... 13
6.3.1 Montage am Tellerschleifer ... 13
6.4 Absauganschluss ... 14
6.4.1 Montage am Bandschleifer ... 14
7 BETRIEB 14
7.1 Betriebshinweise ... 14
7.2 Einstellung ... 15
7.2.1 Schleifband ... 15
7.2.2 Schleiftisch ... 15
7.2.3 Keilriemen ... 15
7.3 Bedienung ... 16
7.3.1 EIN/AUS ... 16
7.3.2 Gehrungsanschlag ... 16
7.3.3 Horizontal / vertikal Betrieb Bandschleifer ... 16
7.3.4 Tellerschleifen ... 16
7.3.5 Bandschleifen ... 16
8 WARTUNG 17
8.1 Instandhaltung und Wartungsplan ... 17
8.2 Schleifbandwechsel ... 17
8.3 Schleifscheibenwechsel ... 17
8.4 Keilriemenwechsel ... 18
8.5 Lagerung ... 19
8.6 Entsorgung ... 19
9 FEHLERBEHEBUNG 19
10 PREFACE (EN) 20
11 SAFETY 21
11.1 Intended Use ... 21
11.2 Security instructions ... 21
11.3 Remaining risk factors ... 23
12 ASSEMBLY 23
12.1 Stand ... 23
12.2 Machine to stand ... 24
12.3 Sanding table / fence ... 24
12.3.1 Assembly on Disc-Sander ... 24
12.3.2 Assembly on belt-Sander ... 24
12.4 Installing dust collection ... 24
13 OPERATION 25
13.1 Operation instructions ... 25

14 ADJUSTMENTS 25
14.1.1 Sanding belt 25
14.1.2 Sanding table 25
14.1.3 V-Belt 26
14.2 Operation 27
14.2.1 ON/OFF 27
14.2.2 Miter Gauge 27
14.2.1 Horizontally / vertikally operation of belt sander 27
14.2.2 Disc-Sanding 27
14.2.3 Belt-Sanding 27
15 MAINTENANCE 28
15.1 Maintenance plan 28
15.2 Changing Sanding Belt 28
15.3 Changing Sanding-Disc 29
15.4 Changing V-Belt 30
15.5 Storage 30
15.6 Cleaning 31
15.7 Disposal 31
16 TROUBLE SHOOTING 31
17 PREFACE (FR) 32
18 SÉCURITÉ 33
18.1 Utilisation correcte 33
18.2 Utilisation interdite 33
18.3 Instructions de sécurité 34
18.4 Risques résiduels 35
19 ASSEMBLAGE 36
19.1 Assemblage du support (socle) 36
19.2 Assemblage de la machine à socle 36
19.3 Table de ponçage / butée 36
19.3.1 Montage sur ponceuse à disque 36
19.3.1 Montage sur ponceuse à bande 37
19.4 Connexion d'aspiration 37
20 FONCTIONNEMENT 37
20.1 Instruction de l'utilisation 37
20.2 Adjustements 38
20.2.1 Bande de ponçage 38
20.2.2 Table de ponçage 38
20.2.3 Courroie trapézoïdale 38
20.3 Fonctionnement 40
20.3.1 Marche/Arrêt 40
20.3.2 Guide d'onglet 40
20.3.3 Fonctionnement horizontal/vertical de la ponceuse à bande 40
20.3.4 Ponçage à disque 40
20.3.1 Ponçage à bande 40
21 ENTRETIEN 41
21.1 Plan d'entretien 41
21.2 Changer la bande de ponçage 41
21.3 Changement du disque abrasif 42
21.4 Changement de courroie 42
21.5 Stockage 43
21.6 Nettoyage 43
21.7 Recyclage 43
22 DÉPANNAGE 43
23 PREFAZIONE (IT) 44
24 SICUREZZA 45
24.1 Uso conforme previsto 45
24.2 Avvertenze per la sicurezza 45
24.3 Rischi Residui 47

25 MONTAGGIO 47
25.1 Telaio ... 47
25.2 Macchina su telaio ... 48
25.3 Piano di rettifica/finecorsa ... 48
25.3.1 Montaggio su levigatrice a disco ... 48
25.4 Attacco aspirazione ... 49
25.4.1 Montaggio su levigatrice a nastro ... 49
26 USO 49
26.1 Istruzioni per l'uso ... 49
26.2 Regolazione ... 50
26.2.1 Nastro abrasivo ... 50
26.2.2 Banco di rettifica ... 50
26.2.3 Cinghie trapezoidali ... 50
26.3 Uso ... 51
26.3.1 ON/OFF ... 51
26.3.2 Arresto per tagli obliqui ... 51
26.3.3 Levigatrice a nastro a funzionamento orizzontale / verticale ... 51
26.3.4 Rettifica a disco ... 51
26.3.5 Rettifica a nastro ... 51
27 MANUTENZIONE 52
27.1 Manutenzione e piano di manutenzione ... 52
27.2 Sostituzione del nastro abrasivo ... 52
27.3 Sostituzione della mola ... 52
27.4 Sostituzione della cinghia trapezoidale ... 53
27.5 Stoccaggio ... 54
27.6 Smaltimento ... 54
28 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE 54
29 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE / SCHEMA ELETTRICO 55
30 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCE DE RECHANGE / PARTI DI RICAMBIO 56
30.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Commande de pièces détachées / Ordinazione delle parti di ricambio ... 56
30.2 Explosionszeichnung / explosion drawing / Vue éclatée / Disegno esploso ... 57
31 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE 60
32 GARANTIEERKLÄRUNG (DE) 61
33 GUARANTEE TERMS (EN) 62
34 GARANTIE ET SERVICE (FR) 63
35 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT) 64
36 PRODUKTBEOBACHTUNG 65
PRODUCT EXPERIENCE FORM 65
FORMULAIRE DE SATISFACTION 65

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ / SEGNALI DI SICUREZZA

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	**EN**	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	**FR**	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DEFINITION DES SYMBOLES
IT	SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI				

DE **CE-KONFORM*:*** Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien
EN **EC-CONFORM:** This product complies with EC-directives
FR **CE-Conforme:** Ce produit est conforme aux normes CE
IT **CONFORMITÀ CE:** Questo prodotto è conforme alle direttive CE

DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.

IT **LEGGERE LE ISTRUZIONI!** Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.

DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

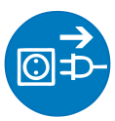
EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

FR **ATTENTION!** Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi qu'ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.

IT **AVVERTENZA!** Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della macchina può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.

DE **Allgemeiner Hinweis**
EN **General note**
FR **Note générale**
IT **Avvertenza generale**

DE **Schutzausrüstung tragen!**
EN **Protective clothing!**
FR **Porter un équipement de sécurité!**
IT **Indossare i dispositivi di protezione!**



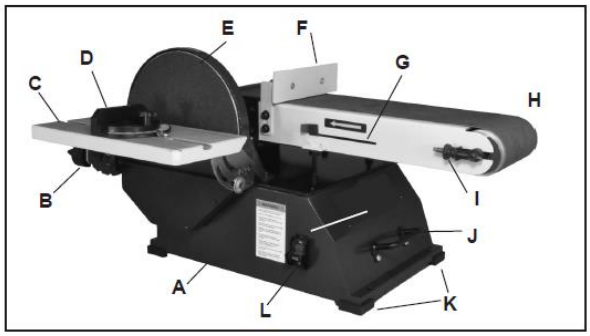
DE **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**
EN **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**
FR **Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause!**
IT **Spegnere la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!**

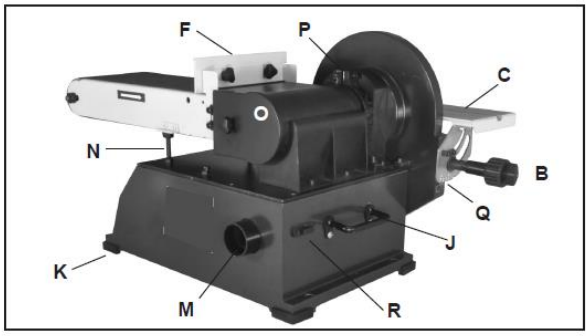
DE **Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten!**
EN **Fire, naked flame and smoking forbidden!**
FR **Interdiction de fumer proche de la machine. De même, feu, flammes,... sont aussi interdit proche de la machine!**
IT **Sono vietati fuoco, fiamme libere e fumare!**

DE **Gefährliche elektrische Spannung!**
EN **High voltage!**
FR **Haut voltage!**
IT **Tensione elettrica pericolosa!**

3 TECHNIK / TECHNIC / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / TECNICHE

3.1 Komponenten Band/ Tellerschleifer / components Disk/belt-sander / Composants / Componenti nastro



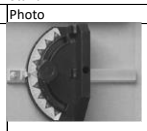
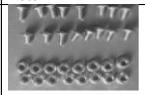
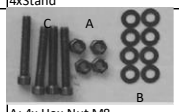
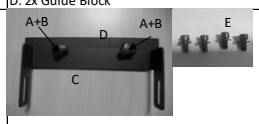


BT 1220TOP			
A	Maschine (Basisgestell) / Motor & Base Assembly) / Ensemble moteur et base / Macchina (telaio di base)	**J**	Tragegriff / Carry Handle / Poignée de transport / Maniglia di trasporto
B	Schleiftischverstellung (Teller) / Sanding table adjustment / Réglage de la table de ponçage / Regolazione del tavolo di levigatura (disco)	**K**	Gummifüße / Rubber pads / Pieds en caoutchouc / Flangia in gomma
C	Schleiftisch (Teller) / Sanding table / Table de ponçage / Piano di rettifica (levigatrice a disco)	**L**	Ein/Ausschalter / ON/OFF-switch / Interrupteur Marche/Arrêt / Interruttore on/off
D	Gehrungsanschlag / Miter gauge / Guide d'onglet / Arresto per tagli obliqui	**M**	Absauganschluss / Dust exhaust port / Buse d'aspiration / Attacco aspirazione
E	Tellerschleifscheibe / Disk sander / Disque de ponçage / TMola a disco	**N**	Stütze Schleifband/ Support rod belt sander / Tige de support de ponceuse à bande / Supporto Nastro abrasivo
F	Bandschleifanschlag / Fence / Butée / Finecorsa per la levigatura a nastro	**O**	Abdeckung Bandschleifer / Belt sander cover / Couverture de ponceuse à bande / Copertura levigatrice a nastro
G	Schleifbandspannhebel / Tension Lever / Levier de tension de bande de ponçage / Leva di tensione del nastro abrasivo	**P**	Schleifbandverstellung / Frame Lock Screw / Vis de verrouillage du cadre / regolazione del nastro abrasivo

H	Schleifband / Sanding belt / Bande de ponçage / Nastro abrasivo	**Q**	Schleifteller Verstelleinrichtung Disc table angle support & arrow indicator / Dispositif de réglage du patin de ponçage / Platorello Dispositivo di regolazione
I	Schleifbandeinstellschraube / Belt tracking knob / Vis de réglage de la bande de ponçage / Vite di regolazione del nastro abrasivo	**R**	Werkzeughalter / Hex Wrench tool holder / Porte outil / Portautensili

3.2 Lieferumfang / Delivery Content / Contenu de la livraison / Dotazione di fornitura

Lieferumfang / Delivery content
Band-Tellerschleifer + Tisch
Disc-Beltsander + Stand

Name	Qty	Photo	Name	Qty	Photo	Name	Qty	Photo
Maschine / Motor Base Assembly	1		Gehrungsanschlag Miter gauge	1		Befestigungsmaterial Tisch / Fixing material stand	16	 16x Square Neck Bolt M6X12 16x Hexagon Nut M6
Schleiftisch (Teller) / Sanding table	1	 1x Worktable; 1x Left Dial, 1x Right Dial; 4x Hex-Bolt M6x8, 4x Flat Washers 6	Gummifüße / Rubber pads	4+4	 4x Machine 4xStand	Halterung oben & unten / Top & under mount	2+2	 2x Top mount 303mm 2x under Mount 357mm
Schleiftischverstellung (Teller) Sanding table adjustement (disc)	2 (4)	 A: 4 xHexagon Socke Cap Screws M5x15 B: 2x Flat washers 8 C: 2x Clamp Handle D: 2x Guide Block	Befestigungsmaterial Maschine - Tisch / Fixing machine /stand	4 (8)	 A: 4x Hex Nut M8 B: 8x Flat Washer 8 C: 4x Hexagon Socket Cap Screws M8X55	Standbeine / Leg	2	 475x 660mm
Schleiftisch Band Sanding table (belt)	1	 A: 2x Lcok Nut M6 B: 2x Screw M6x14 C: 1x Board D: 1x Auxiliary E: 4x Screw M8x16 + Flat Washer	Werkzeug / Tools	4				

3.3 Technische Daten / Technical data / Données techniques / Dati tecnici

Netzspannung / Voltage / Voltage / Tensione di rete	230 V / 50 Hz
Motorleistung / engine power / Puissance moteur / Potenza motore	750W
Schleifbandgeschwindigkeit / Belt speed / Vitesse de la bande abrasive / Velocità del nastro abrasivo	8 m/s
Schleifbandabmessungen / Belt size / Dimension de la bande abrasive / Dimensioni del nastro abrasivo	LxB=1219mmx150mm
Schleiftellergeschwindigkeit / Disc speed / Vitesse du disque abrasif / Velocità platorello	2980 min-1
Schleifteller Ø / Disc Size ø / Ø du disque abrasif / Disco abrasivo - Ø	254 mm
Schleiftisch (Tellerschleifer) / Table Size / Dimension table de ponçage / Piano di rettifica (molatrice a disco)	332x170 mm
Schleiftischneigung / table tilting range / Inclinaison de la table de ponçage / Inclinazione del tavolo di levigatura	0 °-45°
Schutzklasse / Protection class / Classe de protection / Classe di protezione	IP 20
Schalldruckpegel / Sound pressure Level / Pression sonore LPA / Livello di pressione sonora L_{PA}	80,3 dB(A)/K:3dB(A)
Schallleistungspegel / Sound power level / Puissance acoustique LWA / Livello di potenza sonora L_{WA}	93,3 dB(A)/K:3dB(A)
Gewicht w/o table / Weight w/o table / Poids sans la table / Peso con/senza tavola	31 kg
Absauganschluss / dust exhaust port outerø / Buse d'aspiration ø / Attacco aspirazione	50 mm

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Band-Teller-Schleifers BT 1220TOP.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernsten Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2018

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Schleifen von Holz und holzähnlichen Stoffen.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

	WARNUNG ▪ **Verwenden Sie nur für die Maschine zulässige Schleifmittel!** ▪ **Verwenden Sie nie schadhafte Schleifmittel!** ▪ **Benutzen Sie die Maschine niemals mit defekten oder ohne montierte trennende Schutzeinrichtung** **HÖCHSTE VERLETZUNGSGEFAHR!**

Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 70%
Temperatur	von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:

- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**
- **Arbeiten Sie in gut durchgelüfteten Räumen!**
- **Überlasten Sie die Maschine nicht!**
- **Achten Sie bei der Arbeit auf einen stets sicheren Stand.**
- **Halten Sie Ihre Hände während dem Betrieb vom Schleifmittel fern**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**
- **Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden**
- **Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**
- **Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten**

- **Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.**
- **Lose Objekte können sich im Schleifmittel verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!**

- **Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Staubschutzmaske, Schutzbrille und Gehörschutz) tragen!**

- **Einstellwerkzeuge, Schraubenschlüssel, etc. vor dem Einschalten entfernen**
- **Halten Sie das Werkstück immer gut fest, sodass es ihnen nicht entgleiten kann**
- **Schwere Verletzungen durch scharfe Kanten an der Hand sind möglich, wenn das Werkstück sich durch die Schleifrotation bewegt.**
- **Lagern Sie die Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern**

- **Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!**
- **Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!**
- **Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird**
- **Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden**

- **Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei schutzgeerdeten Maschinen)**
- **Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;**
- **Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)**
- **Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten**
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und –maschinen nie in der Umgebung von entflammbaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)**
- **Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung**
- **Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine oder zum Befestigen eines Werkstückes**
- **Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten**
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen**

5.3 Restrisiken

WARNUNG

Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist.

Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch rotierendes Werkzeug während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten des Werkstückes, vor allem bei nicht mit entsprechendem Werkzeug/Vorrichtung fixiertem Werkstück.
- Verletzungsgefahr: Haare und lose Kleidung etc. können vom rotierenden Schleifmittel erfasst und aufgewickelt werden! Sicherheitsbestimmungen bzgl. Arbeitskleidung unbedingt beachten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch oder Riss des Schleifmittels
- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von, mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Verletzungsgefahr für das Gehör bei längerer Arbeit ohne Gehörschutz

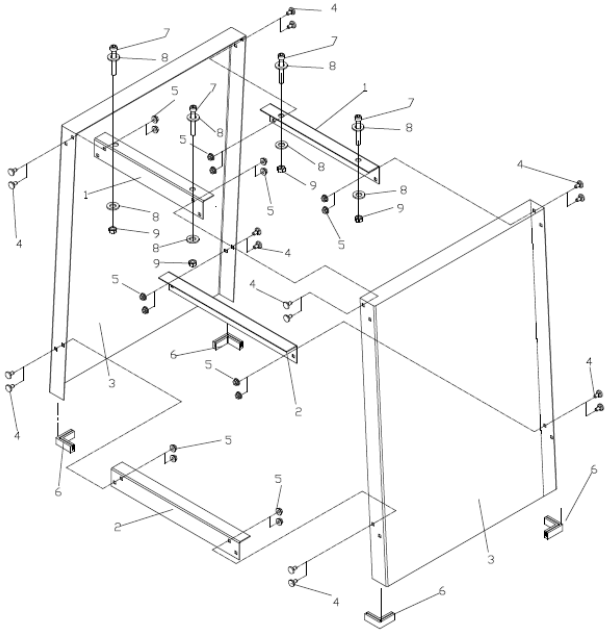
Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.
Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 MONTAGE

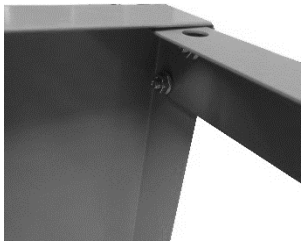
Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.1 Gestell

Verbinden sie die einzelnen Teile des Gestells mit den dafür vorgesehen Schrauben siehe Explosionszeichnung.



Stand Parts list(BT1220TOP)			
No	Name	Spec	Qty
1	Halterung oben/ Top mount	303mm	2
2	Halterung unten/ Under mount	357mm	2
3	Standbeine / Leg		2
4	Schrauben / Small half-round head low square neck bolt	M6X12	16
5	Mutter / Hexagon flange nut	M6	16
6	Füße / Foot		4
7	Hexagon socket head cap screw	M8X55	4
8	Scheiben / Washer 8	8	8
9	Hexagon nut	M8	4



6.2 Maschine auf Gestell

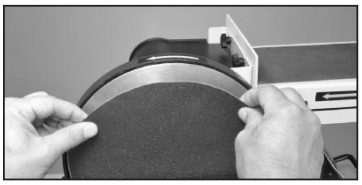
Die Maschine wird mit 4 Gummifüßchen geliefert, diese zum Schutz der Arbeitsfläche montieren.

1. Dazu an jeder Kante der Maschine wie abgebildet die 4 Gummifüße aufsetzen
2. Anschließend die Maschine mit den 4 Schrauben (7) und Scheiben (8 an beiden Seiten) und Mutter (9) am fertig aufgebauten Gestell fixieren.

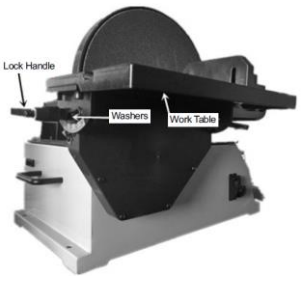
6.3 Schleiftisch / Anschlag

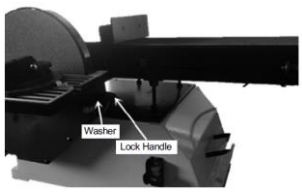
6.3.1 Montage am Tellerschleifer

Vor Montage des Schleiftischs die Schleifscheibe montieren.
Die Metallscheibe ist bereits montiert. Die mitgelieferte Schleifscheibe (Körnung 80) ist selbstklebend und auch vormontiert.



Der größere Schleiftisch wird für das Tellerschleifen verwendet.
Platzieren sie den Tisch auf den Rahmen der Maschine und richten sie die gebogenen Schlitze in der Tischhalterung mit den beiden Gewindebohrungen am Rahmen aus. Fixieren sie den Tisch mit den beiden Einstellgriffen, indem sie diese mit einer Beilage Scheibe ins Gewinde einschrauben.

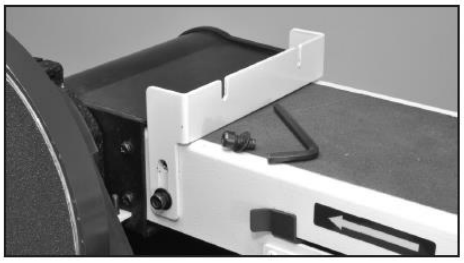


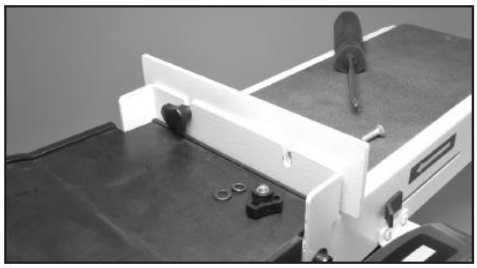


6.4.1 Montage am Bandschleifer

Der Schleifer beinhaltet 2 Anschläge zum Arbeiten am Schleifband. Der schmale Anschlag wird direkt am Schleifbandrahmen angebracht und wird zum Schleifen von kleineren Stücken verwendet. Der große Anschlag wird am kleineren Anschlag angebracht und gibt eine größere Unterstützung beim Bearbeiten größerer Werkstücke.

Hinweis: Die Teile sind ggf. bereits Vormontiert falls dies nicht der Fall wäre erfolgt die Montage wie folgt.





1. Montieren sie den schmalen Anschlag auf den Schleifbandrahmen mit 4 Schrauben und Scheiben.
2. Stecken sie 2 Schrauben durch die Löcher im großen Anschlag und montieren sie den Stirngriff auf die Schraube.
3. Schieben Sie die 2 Schrauben des großen Anschlags mit dem Sternengriff über die zwei Schlitze und ziehen sie den Sternengriff fest.

Achtung! Damit die Finger nicht zwischen Band und Tisch eingeklemmt werden können, muss zwischen Tisch und Schleifband ein Mindestabstand von 1.6 mm eingehalten werden.

7 BETRIEB

6.4 Absauganschluss

Der Gebrauch einer Absaugung wird empfohlen, dazu ist die Maschine mit 1 Absauganschluß ausgerüstet. Die Fixierung des Anschlusses erfolgt über Schlauchklemmen (diese sind nicht im Lieferumfang enthalten). Der Absauganschluss hat einen Außenø von 50mm.

7.1 Betriebshinweise

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

WARNUNG

Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!

ACHTUNG

Beachten Sie folgende Betriebshinweise, damit ihre Arbeit sicher ausgeführt werden kann und den erwarteten Erfolg aufweist.

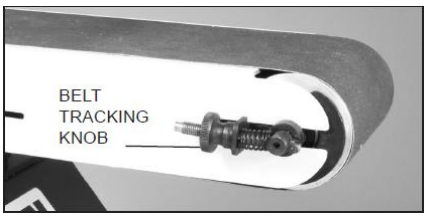
HINWEIS

Prüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn:
- Alle Kabel und Stecker
- Arbeitstisch und Sicherheitsanschlag auf festem Sitz
- Den freien und mittigen Lauf von Schleifband und –scheibe

Der Schleifvorgang:
- Verwenden Sie immer die richtigen, in einwandfreiem Zustand befindlichen Schleifmittel. Nur mit Schleifmittel in gutem Zustand (verbrauchte Schleifmittel sofort wechseln!) erreichen Sie eine gutes Schleifergebnis.
- Drücken Sie das Material nicht zu fest gegen das Schleifmittel.
- Maximalabstand Tisch – Schleifscheibe: 4.0mm!
- Maximalabstand Schleifband-Anschlag: 1.6mm!
- Die Maschine verfügt über keine Spannmöglichkeit, darum ist es wichtig, das Werkstück möglichst ganzflächig auf dem Arbeitstisch aufzulegen und gut festzuhalten!

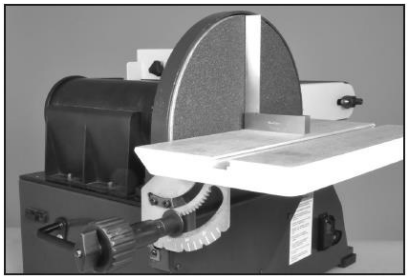
7.2 Einstellung

7.2.1 Schleifband



Das Band (1) wurde bereits im Werk eingestellt. Es muss vorschriftsmäßig auf der Mitte der Rollen laufen.
Wenn sich das Schleifband in Richtung der Scheibe bewegt, drehen Sie langsam den Einstellknopf im Uhrzeigersinn ca. 1/4 Umdrehung.
-Wenn sich das Schleifband von der Scheibe weg bewegt, den Einstellknopf langsam gegen den Uhrzeigersinn ca. ¼ Umdrehung drehen.
Wiederholen sie den Vorgang bis das Schleifband mittig läuft.

7.2.2 Schleiftisch



Um den Rechtenwinkel zwischen Schleifscheibe und Schleiftisch zu überprüfen wird ein Winkelanschlag am Tisch aufgesetzt und gegen die Schleifscheibe gedrückt.

2. lösen Sie den Einstell-Griff des Schleiftellers und passen Sie den Einstelltisch auf die 90º an.

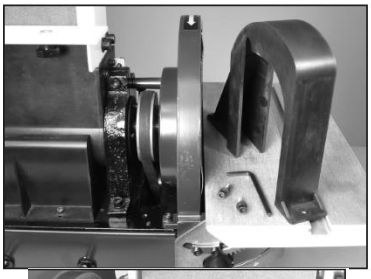
3. fixieren Sie den Einstell-Griff wieder

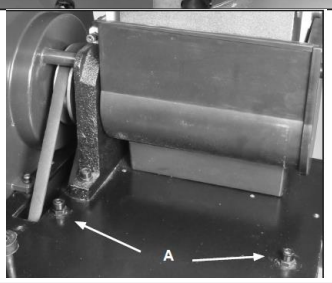
4. Stellen Sie den Zeiger für der Winkelskala auf 0 ° ein.

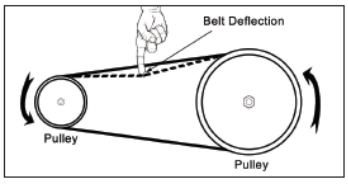
5. um den Schleiftisch auf einen anderen Winkel einzustellen, lösen Sie den Einstell-Griff und schwenken sie diesen auf die gewünschte Winkelposition.

6. anschließend wird der Einstell-Griff wieder fixiert.

7.2.3 Keilriemen







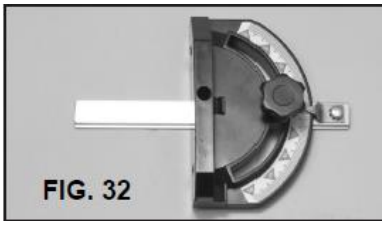
Sollte sich die Rotation des Schleifbandes oder der Scheibe verlangsamen oder verzögern, ist eine mögliche Ursache das die Riemenspannung nicht passt. Eine erneute Justierung des Keilriemens ist erforderlich.
1. um Zugang zum Keilriemen zu erhalten, muss die Riemenabdeckung entfernt werden, indem die beiden Sechskantkopfschrauben abgeschraubt werden.
2. auf dem Oberteil, unter dem Schleifband Rahmen, befinden sich zwei Sechskantschrauben und Muttern. Diese sind am Rahmen des Motors befestigt und die Riemenspannung kann mit ihnen justiert werden.
3. Lösen Sie die Sicherungsmuttern und drehen Sie dann die Schrauben so, dass der Motor Rahmen bewegt wird, um mehr oder weniger Spannung auf den Keilriemen zu setzen.
4. Die Spannung des Keilriemens sollte etwa 6mm bis 9mm nachgeben, wenn moderater Druck auf den Keilriemen mit dem Finger ausgeübt wird.
5. Sobald die richtige Riemenspannung erreicht ist, ziehen Sie die Sechskantschrauben an, um den Motor Rahmen in seiner neuen Position zu sichern.
6. die Sicherheitsgurt Abdeckung über den Keilriemen, der in Schritt 1 oben entfernt wurde, wieder montieren.

7.3 Bedienung

7.3.1 EIN/AUS

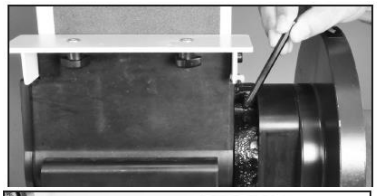
Zum Einschalten grünen Schalter („I“) drücken.
Zum Ausschalten roten Schalter („O“) drücken.

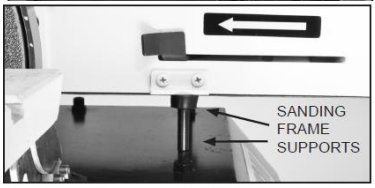
7.3.2 Gehrungsanschlag



Der Gehrungsanschlag kann auf dem Schleiftellertisch verwendet werden, der über einen Schlitz verfügt, in dem die Führungsschiene des Gehrungsanschlags passt. Der Gehrungsanschlag kann bis zu 45 º (rechts oder links) eingestellt werden, indem der Verriegelungsknopf gelockert wird, der Gehrungsanschlag auf den gewünschten Winkel eingestellt wird und der Verriegelungsknopf erneut festgezogen wird.

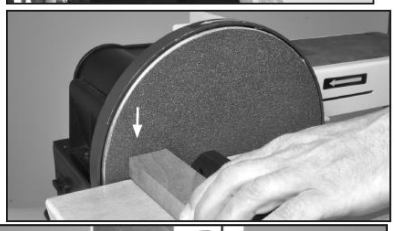
7.3.3 Horizontal / vertikal Betrieb Bandschleifer



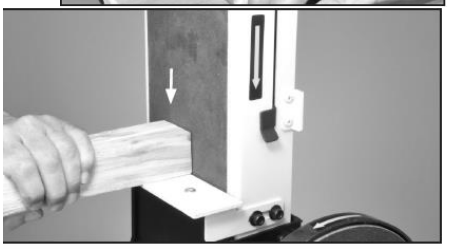


Es ist ein horizontaler und vertikaler Betrieb des Bandschleifers möglich. Die Justierung des Bandschleifers kann nach öffnen der Schraube (1) erfolgen. Die Schraube muss nach Justierung wieder fixiert werden.
In der horizontalen Position stützen 2 vertikale Schrauben das Schleifband. Bitte überprüfen ob beide den Rahmen berühren und ggf. nachjustieren falls notwendig.

7.3.4 Tellerschleifen



Beim Schleifen immer das Werkstück auf der nach unten rotierenden Seite (linke Seite) der Schleifscheibe positionieren. Das Werkstück wird dadurch nach unten gezwungen, in Richtung des Tisches, wo es kontrolliert werden kann. Das Schleifen auf der rechten, aufwärts rotierenden Seite der Scheibe ist gefährlich, da ihre Arbeit nicht kontrolliert werden kann.

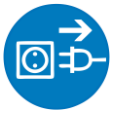


7.3.5 Bandschleifen

1. halten Sie das Werkstück fest und halten Sie die Finger vom Schleifband fern.
2. halten Sie das Werkstück gegen den Anschlag und bewegen Sie es gleichmäßig über das Schleifband.
3. zum Schleifen von langen Stücken den Anschlag entfernen.
4. zu übermäßigen Schleifdruck vermeiden.
5. bewegen Sie das Werkstück leicht nach links und rechts am Schleifband. Dies wird dazu beitragen, zu verhindern dass sich Harz oder Schmutz nur an einem Bereich des Schleifbandes aufbaut und hilft auch zu verhindern dass die Oberfläche übermäßig verbrannt wird.

Schleifen von gekrümmten Kanten
Schleifen von Innenkurven kann wie abgebildet an der Umlauftrommel erfolgen.

8 WARTUNG



ACHTUNG

Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen! Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen. Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.
Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

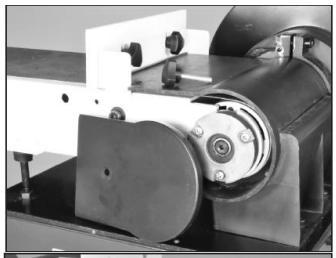
Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Nach jedem Arbeitsvorgang: Entfernen von Spänen und Schleifstaub

Nach 10 Betriebsstunden: Schraubverbindungen überprüfen und ggf. festziehen

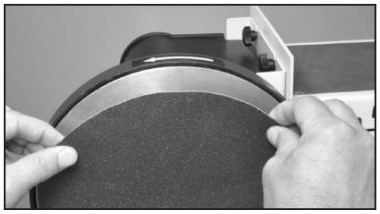
8.2 Schleifbandwechsel



1. Entfernen Sie die Kunststoff Seitenabdeckung vom Rahmen, indem Sie den Drehknopf abschrauben.
2. Entfernen Sie den kleinen Anschlag.
3. Schieben Sie den Spannhebel nach rechts, um die Riemenspannung freizugeben.
Hinweis: oberhalb des Spannhebels gibt es einen Richtungs-Pfeil. Das Schleifband muss in Richtung dieses Pfeils laufen.
4.Entfernen Sie das alte Schleifband, indem Sie es links vom Rahmen schieben. Legen Sie das neue Schleifband ein. Achten sie darauf, dass der Richtungspfeil in die richtige Richtung zeigt. Stellen Sie sicher, dass das Schleifband auf beiden Trommeln zentriert ist.
5. Schieben Sie den Spannhebel nach links, um das Schleifband zu spannen.
6. Montieren Sie den kleinen Anschlagen und die Seitenabdeckung wieder auf den Rahmen

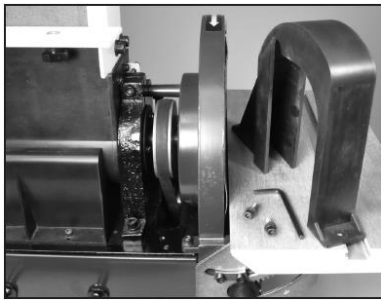
Kontrollieren sie den Lauf des Schleifbands. Wenn das Schleifband mittig läuft ist der Schleifbandwechsel abgeschlossen, ansonsten bitte lt. Einstellung Schleifband vorzugehen (siehe vorheriges Kapitel).

8.3 Schleifscheibenwechsel



Die Schleif-Scheibe kann mit dem angebrachten Schleiftisch oder mit demontierten erfolgen.
1. Entfernen Sie die gebrauchte Schleifscheibe von der Metall Schleifscheiben Platte. Ein Messer kann in diesem Prozess helfen.
2. Stellen Sie sicher, dass die gesamte Metall-Scheibe von allen Rückständen gereinigt ist.
3. Kleben sie eine neue Schleifscheibe auf die Metallscheibe auf und drücken sie diese mittig fest.
4. Montieren Sie den Schleiftisch, wenn dieser zum Wechsel demontiert wurde.

8.4 Keilriemenwechsel

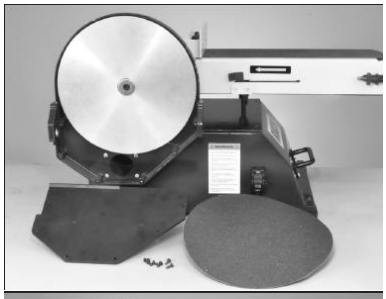


Das Austauschen des Keilriemens erfordert, dass die Riemenabdeckung, die untere Bodenabdeckung und die gesamten Anbauteile an der Schleifscheibe entfernt werden, um Zugang zu den Antriebswellen und Riemenscheiben zu erhalten.

1. Entfernen Sie die Riemenabdeckung, indem Sie die beiden Sechskantschrauben abschrauben.

2. Entfernen Sie den kompletten Schleifscheibentisch

3. Entfernen Sie den unteren Scheibenschutz, indem Sie die sechs Kopfschrauben abschrauben und entfernen auch das Schleifpapier auf der Metall Schleifscheibe



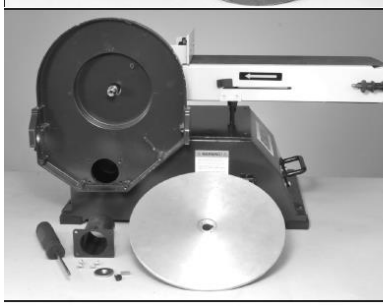
4. Entfernen Sie die Metall Schleifscheibe. Drehen Sie dazu die Schraube gegen den Uhrzeigersinn, um Sie zu entfernen. Entfernen Sie die große Unterlegscheibe und ziehen Sie die Scheibe aus der Antriebswelle.

Beachten Sie, dass die Scheibe mit einer Passfeder A5x15 auf der Welle positioniert ist.

5. Entfernen Sie die Staubanschlussleitung aus dem unteren Teil des Rahmens mit den vier Kreuzschlitzschrauben.

6.Entfernen Sie den Scheibenrahmen von dem

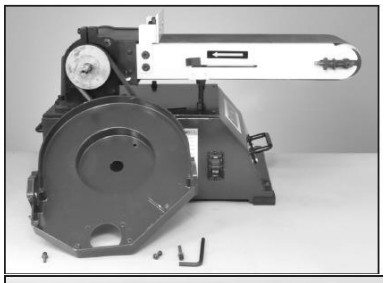
Grundgestell. Entfernen Sie drei Schrauben-zwei oben auf dem Rahmen (#38) und eine längere Schraube aus dem Inneren des Rahmens (#91).



7. auf dem Rahmen Oberteil, unter dem Schleifband Rahmen, befinden sich zwei Sechskantschrauben und Muttern (#18, 19), die sich von der Gehäuseoberfläche erstrecken. Diese werden an den Motor Rahmen angeschlossen und passen die Spannung des Keilriemens durch Schwenken des Motors an.

Lösen Sie die Sicherungsmuttern und drehen Sie die Schrauben so, dass der Motor Rahmen bewegt wird, um die Spannung am Keilriemen zu lösen.

Um auf die untere Antriebsscheibe und den Keilriemen zu gelangen, muss die untere Grundabdeckung (#3) entfernt werden.



7. den Schleifer vorsichtig auf eine Seite kippen, um Schäden an der Maschine zu vermeiden. Lösen Sie die vier Befestigungsschrauben (#1) und entfernen Sie die Basis Abdeckung.

8. Entfernen Sie den alten Keilriemen und setzen sie einen neuen ein.

Achten Sie darauf dass eine gewisse Spannung am Riemen herrscht damit beim Zusammenbau der Riemen nicht abrutscht.

Hinweis: beide Riemenscheiben sind im Werk voreingestellt und sollten in einer Linie stehen. Wenn nicht, stellen Sie eine der Riemenscheiben auf der Antriebswelle wieder ein. Lösen Sie die Sechskantschraube, die die Riemenscheibe an der Welle hält, bewegen Sie die Riemenscheibe so, dass Sie mit der anderen Riemenscheibe ausgerichtet ist, und ziehen Sie dann die eingestellte Schraube wieder an, um Sie in Position zu verriegeln.

9. während der Schleifer noch demontiert ist, stellen Sie die Riemenspannung ein, dazu das Grundgestell wieder aufstellen und die Schritte im Kapitel 7.2 (Einstellung Keilriemen) vornehmen.

10. Sobald die Spannung am Keilriemen eingestellt ist, montieren Sie die Teile wieder, indem Sie die Schritte 7 bis 1 umkehren.

8.5 Lagerung

- Schleifband des Bandschleifers entspannen.
- Lagern Sie die Maschine an einem trockenen, gut belüfteten Ort.Reinigung

Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden.

Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit von Spänen und Schleifstaub.

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

8.6 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Holzbandsäge oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFEKTEN BEGINNEN, TRENNEN SIE DIE MASCHINE VON DER STROMVERSORGUNG.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine stoppt oder startet nicht	▪ EIN/AUS-Schalter defekt ▪ Maschine ist nicht angeschlossen ▪ Überlastung ▪ Sicherung oder Schütz kaputt ▪ Kabel beschädigt	▪ Schalter überprüfen ▪ Alle elektrischen. Steckverbindungen überprüfen ▪ Motor ausschalten und abkühlen ▪ Sicherung wechseln, Schütz aktivieren ▪ Kabel erneuern
Maschine wird während des Arbeitens langsamer	▪ Es wird mit zu viel Druck gearbeitet	▪ Weniger Druck auf das Werkstück ausüben
Schlechtes Schleifbild	▪ Schleifmittel zu grob	▪ Feinere Körnung verwenden
Zu schnelle Abnützung	▪ Schleifmittel zu fein	▪ Gröbere Körnung verwenden
Schleifwinkel falsch	▪ Eingestellte Winkel am Tisch oder Anschlag falsch	▪ Winkel überprüfen und bei Bedarf neu einstellen
Schleifscheibe läuft optisch unrund	▪ Schleifscheibe außermittig montiert	▪ Schleifscheibe mittig montieren
Schleifband läuft von den Antriebsrollen ab	▪ Schleifband falsch montiert	▪ Schleifbandlauf mittig ausrichten
Werkstück verbrennt während des Arbeitsvorganges	▪ Schleifmittel ist mit Schmiermittel verschmutzt ▪ Zu starker Druck auf das Werkstück	▪ Schleifmittel ersetzen ▪ Druck reduzieren

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.

HINWEIS

Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.

10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the belt and disc sander BT 1220TOP.
Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".
This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.

Please read and obey the security instructions!
Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.
Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2018
This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.
Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

11 SAFETY

11.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

The machine is used for:

Sanding wood or wood-like materials.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-Machines and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.

WARNING

- **Use only abrasive allowable for this machine!**
- **Never use a damaged abrasive!**
- **Use the machine never with defective or without mounted guard**

HIGHEST RISK OF INJURY!

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- Operation of the machine function without emergency device is prohibited.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.

11.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor.**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently**
- **Do not overload the machine**
- **Provide good stability and keep balance all times**
- **Avoid abnormal working postures! Make sure you stand squarely and keep balance at all times.**
- **Keep away from the running abrasive!**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden.**
- **Respectively trained people only and only one person shall operate the machine.**
- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area.**
- **Make your workshop childproof.**
- **Make sure there is nobody present in the dangerous area. The minimum safety distance is 2m**

- **Wear suitable work clothes! Do not wear loose clothing or jewelry as they might be caught and cause severe accidents!**
- **Wear a hair net if you have long hair.**
- **Loose objects can become entangled and cause serious injuries!**

- **Use personal safety equipment: dust mask, ear protectors and safety goggles when working with the machine.**

- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.**
- **Avoid unintentional starting**
- **Do not use the machine with damaged switch**

- **The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools**
- **Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury;**
- **Protect the machine from dampness (causing a short circuit)**
- **Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)**
- **Check the cable regularly for damage**
- **When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outoor use**
- **Do not use the cable to carry the machine or to fix the work piece**
- **Protect the cable from heat, oil and sharp edges**
- **Avoid body contact with earthed**

- **Before starting the machine remove any adjusting wrenches and screwdrivers**
- **Hold the workpiece good with both hands**
- **Rotating parts can cause severe cut injuries**
- **Keep any machine that is not being used out of reach of children**

11.3 Remaining risk factors

WARNING

**It is important to ensure that each machine has remaining risks.
In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!**

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine´s construction and design:
Despite of correct and proper use and maintenance there remain some residual risk factors:

- **Hazard of injury or machine damage due to undetected machine defect**

To minimize this risk, check the machine prior to every operation for loose screws and connections. Damaged parts have to be replaced immediately, no operation of the machine in the meantime!

- **Hazard of electric shock**

Undetected malfunctions in the power supply and/or the connected wood working machine might result in electric shock when touching the machine. Ensure proper electric installation, and let it check periodically by a trained electrician.

- **Danger due to unintended machine start-up**

Eliminate this risk by disconnecting the machine before you perform any checks or activities on the machine.

- **Hazard of inhaling toxic dust**

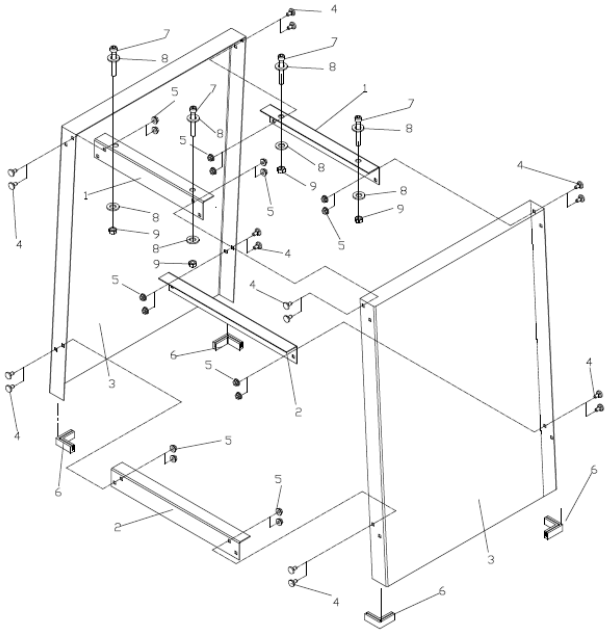
Especially wood dust arising from chemically treated wood and/or lacquer/paint are harmful when inhaled. Therefore wear a suitable breathing mask if required.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

12 ASSEMBLY

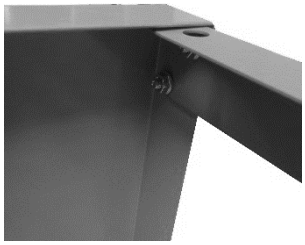
12.1 Stand

Connect the individual parts of the frame with the screws provided see exploded drawing.



Stand Parts list(BT1220TOP)

No	Name	Spec	Qty
1	Halterung oben/ Top mount	303mm	2
2	Halterung unten/ Under mount	357mm	2
3	Standbeine / Leg		2
4	Schrauben / Small half-round head low square neck bolt	M6X12	16
5	Mutter / Hexagon flange nut	M6	16
6	Füße / Foot		4
7	Hexagon socket head cap screw	M8X55	4
8	Scheiben / Washer 8	8	8
9	Hexagon nut	M8	4

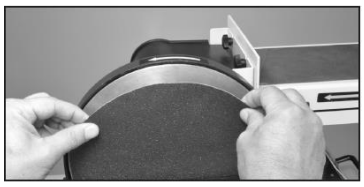


12.2 Machine to stand

The machine is supplied with 4 rubber feet, which can be mounted to protect the working surface.

Tilt the sander up and slide the feet onto each of the four corners of the sander.
Then fix the machine with the 4 screws (7) and washers (8) on both sides and nut (9) on the assembled stand.

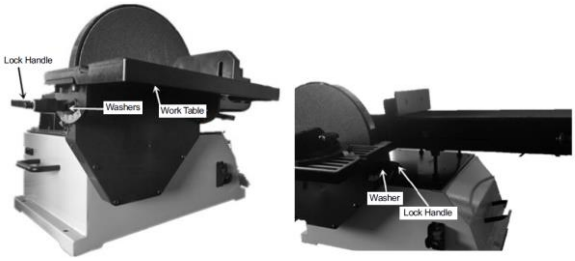
12.3 Sanding table / fence



12.3.1 Assembly on Disc-Sander

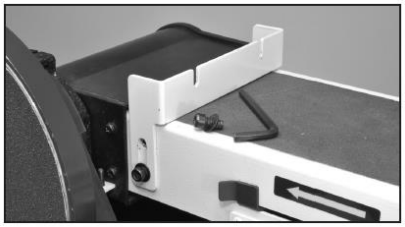
The metal Sanding Disc is pre-installed on the machine and also the sanding Abrasive Disc (Grain 80).

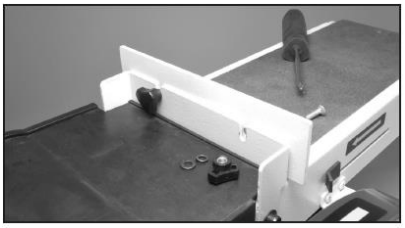
The larger worktable is used with the sanding disc. It should be used to support workpieces in all sanding operations except inside curve applications. Place the worktable onto the sander frame, aligning the semi-circle slot with the threaded hole. Place a washer on threaded shaft of each worktable handle, insert through semi-circular slot, and tighten into threaded hole. Repeat on other side of table.



12.3.2 Assembly on belt-Sander

The sander includes 2 fences for use with the sanding belt. The small Fence/Platen (Part #56) attaches directly to the sanding Belt Frame (#52), and is used for supporting small items being sanded.
The larger Fence/Platen (#55) attaches onto the small fence. It gives a larger support surface for sanding large work pieces.
NOTE: These parts may be pre-assembled at the time of delivery. If not, follow the following parts assembly:
1. Install the small Fence onto the sanding Belt Frame with the 4 Hex Screws and washers (#27, 58).
2. Insert two star-head Screws (#54) through the countersunk holes in the large Fence and install the Knobs (#57) on their threaded ends.
3. Slide the large fence's 2 screws with knobs over the two slots in the small fence and fasten in place.





Pending on the material being sanded, the large fence can easily be removed by just loosening the two knobs and sliding it off the small fence.

Attention! To prevent fingers from being squeezed between the band and fence a minimum separation of 1.6 mm has to be maintained between the fence and Sanding band.

12.4 Installing dust collection

The use of a dust collection system with the sander is strongly recommended.

The sander has one dust ports (Slide the hose of your dust collector over the outlet, and secure with a hose clamp (not in the delivery content). Outer Diameter of port is ø50mm.

13 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

13.1 Operation instructions

WARNING

Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!

ATTENTION

Please observe the following operating instructions so that their work can be performed safely and has the expected success.

NOTICE

Check before starting work:

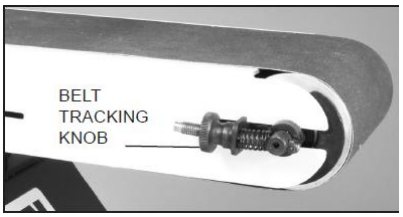
- All cables and plugs
- Table and safety fence on tight fit
- The free and centered run of sanding belt and disc

The sanding:

- Always use the proper, located in perfect condition abrasives. (Change wear of abrasives immediately!) With abrasive in good condition you obtain a good grinding result.
- Do not exert too much pressure to the sanding abrasive
- Maximum distance table-sanding disc: 1.6mm!
- The machine has no clamp opportunity, so it is important, as the whole area hang up the work piece on the worktable and maintain a firm grip!

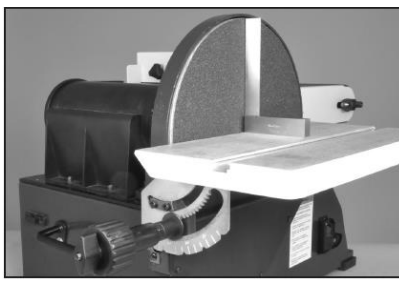
14 ADJUSTMENTS

14.1.1 Sanding belt



Belt tracking on the center of the drive wheels is pre-set at the factory. If an adjustment need to be made, the sander must be turned on.
- If the sanding belt moves toward the disc, slowly turn the Tracking Knob (#66) clockwise 1/4 turn.
- If the sanding belt moves away from the disc, turn the tracking knob slowly counterclockwise 1/4 turn.
10. Slowly turn the belt tracking knob noting the belt movement. Re-adjust the tracking knob, as necessary, until the belt runs true in the center of the drums

14.1.2 Sanding table

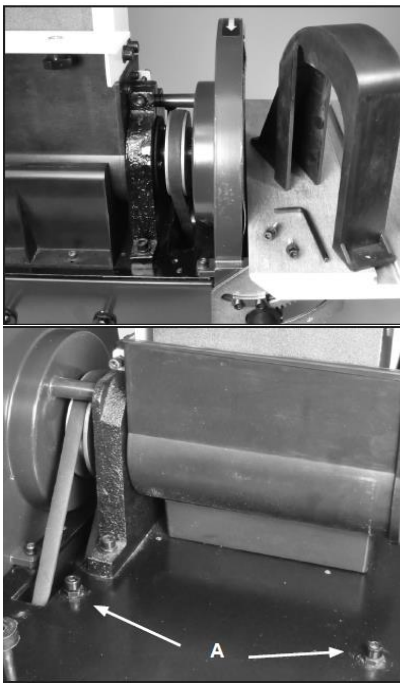


1. To check the trueness of the 90º angle of the disc sanding table, place a square or other measuring device on the table with the other end against the sanding disc.
2. Loosen the disc table adjustment handle (#111), and adjust table angle to 90º.
3. Re-tighten the disc table adjustment handle.
4. Adjust the Angle Scale Pointer (#103) to 0°.
6. Set the table at the desired angle using the angle scale pointer.

7. Re-tighten the disc table adjustment handle.

14.1.3 V-Belt

Should the rotation of the sanding belt or disc slow down or stall, the cause may be that the V-belt is slipping on the two pulleys. This may be because the motor or frame have become loose from the base, or that the V-belt has stretched out due to the machine being used. In either case, re-adjustment of the V-belt is needed.
1. To gain access to the V-Belt (Part #8), the Belt Cover (#39) must be removed, by unscrewing the two hex head Screws (#112).
2. On the cabinet top, under the sanding belt frame, there are two hex head Bolts and Nuts (#18, 19) that extend up from the cabinet surface. These connect to the motor frame and will adjust the tension of the V-Belt by pivoting the motor.
Loosen the locking nuts and then rotate the bolts so that the motor frame is moved to put more, or less, tension on the V-Belt.
3. Tension, or the deflection of the V-belt should be about 6mm to 9mm when moderate pressure is applied onto the belt with your finger.
4. Once the proper belt tension is achieved, tighten the hex head bolts to secure the motor frame in its new position.
5. Re-install the safety belt cover over the V-belt, that was removed in step 1 above.



14.2 Operation

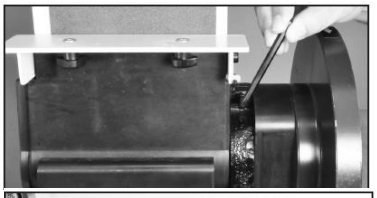
14.2.1 ON/OFF

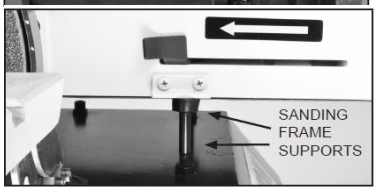
To turn the machine on, press "I" (green).
To turn the machine off, press "O" (red).

14.2.2 Miter Gauge

The Miter Gauge (#110) can be used on the disc table, which has a slot to fit the miter gauge's bar. The miter gauge head can be set anywhere up to 45º (right or left) by loosening the lock-knob, setting the miter gauge head to the desired angle, and retightening the lock-knob.

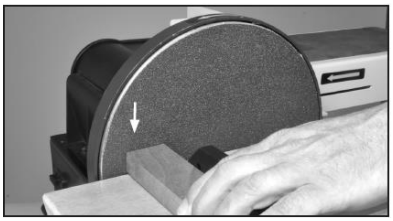
14.2.1 Horizontally / vertikally operation of belt sander





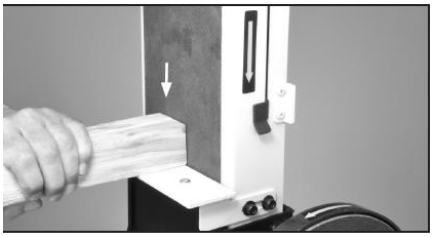
The sanding frame can be easily adjusted from a horizontal position to a vertical position, or any other position to assist your sanding operation.
1. Loosen the Hex Screw (#49) that pulls the split casting together. This allow the sanding belt frame to be moved to the work angle desired.
2. Once the sanding belt frame is at the desired work angle, re-tighten the hex screw to secure it in place.
3. In the horizontal position, there are two vertical padded Hex Screws (#32) that support the sanding belt frame. These should be checked and adjusted, if necessary, to make sure that they both touch the sanding frame Supports (#51). These screws will help relieve pressure on the casting during work.

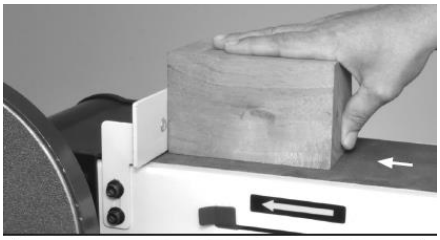
14.2.2 Disc-Sanding

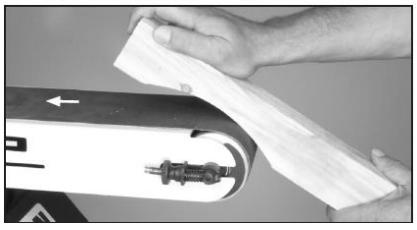


When sanding, always position your work on the downward, rotating side (left side) of the sanding disc. The sanding action will then force the wood down, safely towards the table, where it can be controlled. Sanding on the right, upward rotating side of the disc is dangerous, as your work cannot be controlled and 'kick-back' may occur - the wood being forced up and out of your hands.

14.2.3 Belt-Sanding







1. Hold the work piece firmly, keeping fingers away from the sanding belt.
2. Keep the work piece against the backstop and move it evenly across the sanding belt. Use extra caution when sanding very thin pieces. FIG. 33 & 34.
3. For sanding long pieces, remove the fence.
4. Do not force the work piece into the sanding belt. Sand using light pressure, letting the sanding abrasives time to do their work!
5. Move your work piece slightly left and right on the belt. This will help prevent resin or debris from building up on one area of the belt, and also helps to prevent burning of the sanded surface from excessive abrasive-action heat build-up.

SANDING CURVED EDGES
Sanding inside curves on your work piece and be done on the idler drum as shown.

15 MAINTENANCE

ATTENTION

Don't clean or do maintenance on the machine while it is still connected to the power supply:

Damages to machine and injuries might occur due to unintended switching on of the machine!

Therefore: Switch the machine off and disconnect it from the power supply be-fore any maintenance works or cleaning is carried out

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

Before first operation as well as later on every 100 operation hours you should lubricate all connecting parts (if required, remove beforehand with a brush all swarfs and dust).

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the saw band and the saw band guide.

The good condition and perfect adjustment of the guiding rollers is essential for a smooth band guidance and a clean cut.

Store the machine in a closed, dry location.

NOTICE

Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment.

Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

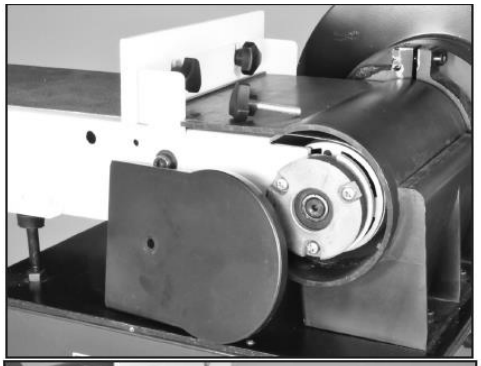
15.1 Maintenance plan

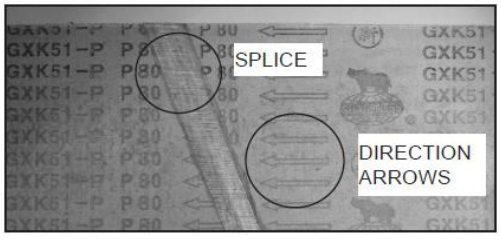
After each workshift: Remove chips and sanding dust from the device

After 10 hours of operation: Check all screw connections and tighten if necessary.

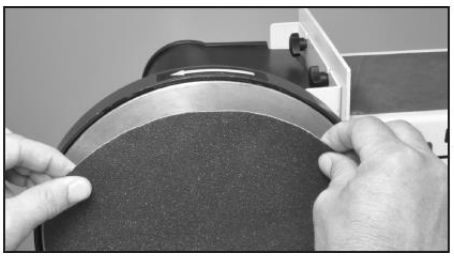
15.2 Changing Sanding Belt

1. Remove the plastic Side Cover (#60) from the frame by unscrewing the knob (#78).
2. Remove the Small Fence (#56).
3. Slide Tension Lever (#71) to the right to release the belt tension.
NOTE: Above the Tension Lever, there is a direction arrow. The sanding belt must run in the direction of this arrow so that the splice does not come apart.
4. Remove the old belt by sliding it off to the left of the frame. Place the new sanding belt over the drums with the direction arrow pointing in the proper direction. Make sure the belt is centered on both drums.
5. Slide the tension lever to the left to apply tension to the belt.
6. Re-install the small fence and side cover onto the frame (removed in Step 1 & 2).
7. Plug in the power cord. Turn the switch "ON" and note if the belt tends to move to the right or left on the drums. The belt should be running on the center of the drive drums. If it is not, the belt tracking needs adjustment.



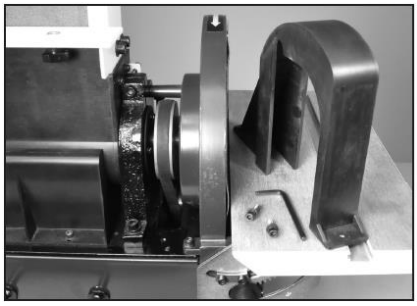


15.3 Changing Sanding-Disc



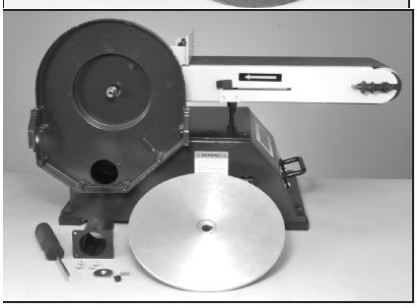
The sandpaper disc can be removed with the table installed, or with the table removed to give more working access to the disc, if needed.
1. Peel the used abrasive disc from the metal sanding disc plate. A putty knife may help in this process.
2. Make sure that the disc plate is clean of any residue. Mineral spirits will soften the PSA adhesives for its removal. Rotate the disc by hand may be necessary to get access to all of the disc surface.
3. Glue a new sanding disc onto the metal disc plate then center and press the sanding disc firmly onto the disc plate.
4. Replace the sanding table if it was removed.

15.4 Changing V-Belt



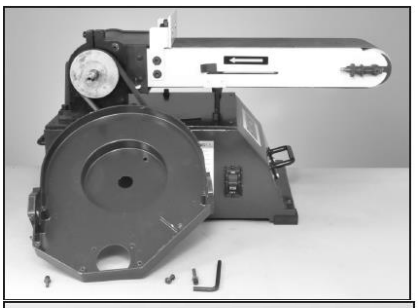
NOTE: Replacing the V-Belt requires that the Belt Cover, bottom Base Cover, and whole Sanding Disc Assembly be removed in order to gain access to the drive shafts and pulleys.
1. Remove the Belt Cover (Part #39) by unscrewing the two hex head Screws (#112).

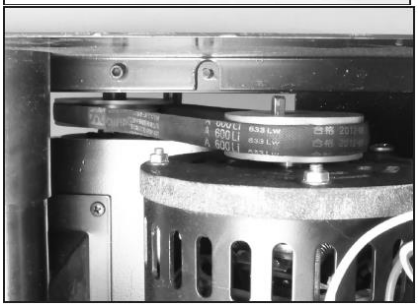
2. Remove the complete Sanding Disc Table Assembly from the Disc Frame.
NOTE: Reverse the assembly steps for installing the Sanding Disc Table.
3. Remove the lower Disc Guard (#95) by unscrewing the six Phillips head Screws (#33), and also the Sandpaper from the metal Sanding Disc.
4. Remove the metal Sanding Disc (#100). Turn the center Screw (#98) counterclockwise to remove it. Pull the large Washer (#99) from the disc center and then pull the disc off from the Drive Shaft (#24). Note that the disc is positioned on the shaft with a small Key (#11).



5. Remove the Dust Connection Pipe (#102) from the lower section of the Disc Frame with the four Phillips head Screws (#33).

6. Unscrew the Disc Frame from the sander's cabinet. Remove three screws - two on top of the frame (#38) and one longer screw from the interior of the frame (#91).
7. On the cabinet top, under the sanding belt frame, there are two hex head Bolts and Nuts (#18, 19) that extend up from the cabinet surface. These connect to the motor frame and will adjust the tension of the V-Belt by pivoting the motor.
Loosen the locking nuts and then rotate the bolts so that the motor frame is moved to release tension on the V-Belt.
To gain access to the lower drive Pulley and V-Belt, the bottom Base Cover (#3) must be removed.
7. Carefully tip the sander to one side to avoid any damage to the machine. Unscrew the four retaining Screws (#1) and remove the base cover.





8. Remove the old V-belt from the two drive pulleys, and install a new V-Belt. Make sure that there is some tension on the belt, so that it does not slip off as the sander parts are re-assembled.
NOTE: Both pulleys are pre-set at the factory and should be in-line with each other. If not, re-adjust one of the pulleys on their drive shaft. Loosen the hex set screw that holds the pulley to its shaft, move the pulley so that it is aligned with the other pulley, then re-tighten the set screw to lock it in position.
9. While the sander is still apart, set the belt tension. The sander will have to be tipped back up to its normal position for this step.

10. Once the tension on the V-belt is set, re-assemble the sander parts by reversing steps 7 to 1 above

15.5 Storage

- Tension the sanding belt of the belt sander.
- Store the machine in a dry and well ventilated place.

15.6 Cleaning

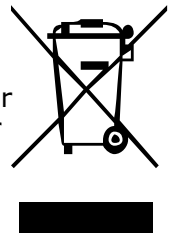
After each workshift the machine has to be cleaned. Remove chips etc. with a suitable tool. Do not remove them by hand (cutting injury!). Remove dust as well.

NOTICE

The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution

15.7 Disposal



Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.

16 TROUBLE SHOOTING

BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, DISCONNECT THE MACHINE FROM THE POWER SUPPLY.

Trouble	Possible cause	Solution
Machine stops or will not start	▪ ON/OFF-switch damaged ▪ Saw unplugged ▪ Overload tripped ▪ Fuse blown or circuit breaker tripped ▪ Cord damaged	▪ Check the switch ▪ Check all power connections ▪ Allow motor to cool and reset by pushing off switch ▪ Change fuse or reset circuit breake ▪ Change cable
Machine slows down during working	▪ Exerting too much pressure to the sanding abrasive	▪ Exert less pressure on the work piece
Bad grinding results	▪ Abrasive too coarse-grained	▪ Use less coarsed abrasive
To rapid wear of	▪ Abrasive too fine-grained	▪ Use more coarsed abrasive
Grinding angle is wrong	▪ Adjusted angle is wrong	▪ Readjust the angle
Sanding disc runs out of round	▪ Sanding disc is eccentrically mounted	▪ Mount the sanding disc centrally
Sanding belt runs out of sanding belt bed	▪ Sanding belt is mounted wrong	▪ Mount the sanding belt centrally
Work piece burns during the working process	▪ Abrasive is dirty from oil ▪ Too much pressure	▪ Change abrasive ▪ Reduce pressure

MANY POTENTIAL SOURCES OF ERROR CAN BE CLEARED BY THE EXPERTLY CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID.

NOTICE

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.

17 PREFACE (FR)

Cher Client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien de BT1220TOP.
Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.
Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".

Lire et respecter les consignes de sécurité!
Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent varier légèrement. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer.
Les spécifications techniques sont soumises à changements!

Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émise immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.

Droit d'auteur

© 2018
Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach, Autriche!

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

18 SÉCURITÉ

18.1 Utilisation correcte

La machine ne doit être utilisée uniquement pour son usage prévu ! Toute autre utilisation sera considérée comme une utilisation abusive.

La machine est prévue pour :

Le ponçage du bois et/ou matériaux similaires.

Pour un usage correct de la machine, vous devez observer et suivre les règles de sécurité, les instructions de montage, l'utilisation et l'entretient présent dans ce manuel.

Chaque personne qui utilise la machine doit avoir lu et compris ce manuel et avoir été bien avertis des risques potentiels de la machine.

Il est aussi impératif de respecter les règles de prévention d'accident de votre région.

Holzmann-Maschinen ne peut pas être tenu responsable des blessures ou des dommages s'il y a eu une manipulation ou des ajustements à la machine.

Pour un usage différent ou supplémentaire entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend aucune responsabilité ou garantie.

Même lorsque la machine est utilisée correctement, il reste impossible d'éliminer certains risques résiduels.

ATTENTION

- **Utiliser uniquement des abrasifs parfaitement adaptables à la machine !**
- **Ne jamais utiliser d'abrasif endommagé !**
- **Ne jamais utiliser la machine si l''équipement de sécurité est absent ou défectueux**

HAUT RISQUE DE BLESSURE !

Conditions environnementales

La machine est conçue pour travailler dans les conditions suivantes :

Humidité	max. 70%
Température	+5°C à +40°C (+41°F à +104°F)

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée dans des conditions potentiellement dangereuses.

18.2 Utilisation interdite

- L'utilisation de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sans ces dispositifs de sécurité fournis est interdit.
- La suppression ou la désactivation des dispositifs de protection est interdite.
- L'utilisation de la machine en dehors des dimensions requises dans ce manuel est interdite.
- Toute manipulation sur la machine ou l'une de ces parties est interdite.
- L'utilisation d'outils qui ne sont pas fait pour une utilisation appropriée de la machine est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sur une manière ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdit.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque les enfants sont à proximités. NE LAISSEZ PAS le lieu de travail sans surveillance.

18.3 Instructions de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisibles sur la machine devront être remplacés par de nouvelles immédiatement !

Les lois locales sont applicables, et peux par exemple l'imiter l'âge minimum pour une personne quant à l'utilisation de la machine

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants:

- **Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux !**
- **S'assurer que votre espace de travail est bien éclairé.**
- **Ne pas surcharger la machine.**
- **Ne pas utiliser la machine à l'extérieur.**
- **Éviter des postures de travail anormales. S'assurer une bonne stabilité et garder l'équilibre en tout temps**
- **Rester concentrer pendant toute la durée du travail et éviter toutes sources de déconcentration. Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues.**
- **Travailler dans une zone de travail bien ventilé.**
- **La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié.**
- **Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenu à l'écart de la machine en fonctionnement!**
- **S'assurer que personne ne se trouve dans la distance dans sécurité de la machine, cette distance est de 2m**

- **Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs détachés ou bijoux tels que colliers, etc,...**
- **Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages!**

- **Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité...)!**

- **La machine en marche ne doit jamais être laissée sans surveillance ! et attendre jusqu'à ce que le moteur de la machine soit complétement arrêté avant quitter la zone de travail**
- **Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation**
- **Ne pas utiliser la machine avec des câbles endommagés.**

- **La prise électrique doit strictement correspondre avec la fiche. Ne jamais utiliser d'adaptateur avec des machines qui nécessite un raccordement électrique avec mise à la terre.**
- **Chaque fois que vous travaillez avec une machine à commande électrique, la prudence est conseillée ! Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et blessures de coupe.**
- **Protéger la machine contre l'humidité (risque de court-circuit).**
- **Ne jamais utiliser des outils électriques à proximité de liquide ou gaz inflammables (risque d'explosion).**
- **Contrôler régulièrement le bon état du câble électrique.**
- **Lors d'utilisation de la machine en extérieur, utiliser uniquement des rallonges électriques adaptées pour une telle utilisation.**
- **Ne pas utiliser le câble pour porter la machine, pas plus que pour fixer la pièce à travailler.**
- **Protéger le câble de la chaleur, de l'huile, et de tous objets coupants.**
- **Éviter tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre.**

- **Avant de démarrer la machine enlever les clés de réglage et tournevis.**
- **Maintenir la pièce à travailler avec les deux mains.**
- **Les pièces en rotation peuvent causer des blessures graves.**
- **Garder toute machine qui n'est pas utilisée hors de la portée des enfants.**

18.4 Risques résiduels

ATTENTION

Il est important de bien comprendre que chaque machine comporte des risques résiduels.
Dans l'exécution de tous les travaux (même le plus simple) la plus grande attention est nécessaire. Un travail sûr dépend de vous !

Même lorsque la machine est utilisée correctement, il reste impossible d'éliminer certains risques résiduels. De plus, même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant:

- **Risque de dommage matériel et/ou corporel pour un défaut sur la machine non détecté :**

Afin de minimiser ce risque, contrôler minutieusement la machine avant chaque utilisation, tel que par exemple le bon serrage de chaque vis, boulons, écrous et connexions. Contrôler le bruit du moteur, la broche, le mandrin,… d'éventuels dommages. Les parties endommagées devront être remplacées immédiatement et la machine ne devra pas être utilisée pendant le temps de remplacement!

- **Risque de choc électrique**

Des dysfonctionnements non détectés sur le système électrique peuvent être cause de choc électrique. S'assurer d'avoir une installation électrique de qualité et laisser régulièrement contrôler par un électricien.

- **Danger d'un démarrage imprévu de la machine**

Éliminer ce risque en déconnectant systématiquement la machine lorsque possible comme par exemple lors de son nettoyage, entretien ou réglage,…

- **Risque d'inhalation de poussière toxique**

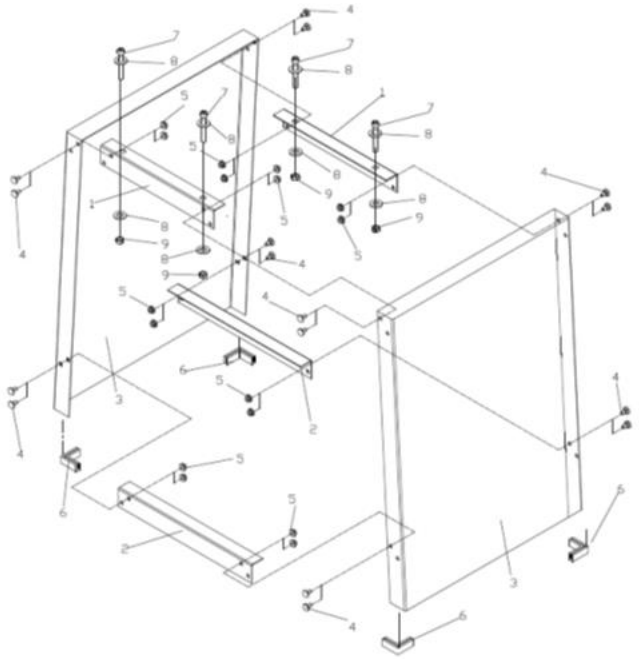
Particulièrement l'inhalation de poussière de bois traité chimiquement et/ou de laques, peintures,… Par conséquent le port d'un masque de respiration est nécessaire.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservé à du personnel qualifié.

19 ASSEMBLAGE

19.1 Assemblage du support (socle)

Reliez les différentes parties du socle avec les vis fournies, voir la vue éclatée.



Stand Parts list(BT1220TOP)

No	Name	Spec	Qty
1	Halterung oben/ Top mount	303mm	2
2	Halterung unten/ Under mount	357mm	2
3	Standbeine / Leg		2
4	Schrauben / Small half-round head low square neck bolt	M6X12	16
5	Mutter / Hexagon flange nut	M6	16
6	Füße / Foot		4
7	Hexagon socket head cap screw	M8X55	4
8	Scheiben / Washer 8	8	8
9	Hexagon nut	M8	4

	Spècif.	Quantité
Support supérieur	303mm	2
Support inférieur	357mm	2
Pieds		2
Vis	M6x12	16
Écrou	M6	16
Plots des pieds		4
Vis à tête cylindrique à six pans creux	M8x55	4
Rondelle	8	8
Écrou hexagonal	M8	4

19.2 Assemblage de la machine à socle

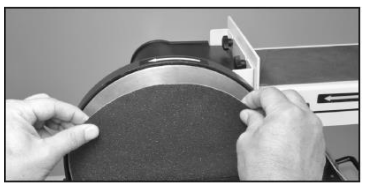
La machine est fournie avec 4 pieds en caoutchouc, qui peuvent être montés pour protéger la surface de travail.

Inclinez la ponceuse vers le haut et faites glisser les pieds sur chacun des quatre coins de la ponceuse.
Ensuite, fixez la machine avec les 4 vis (7) et les rondelles (8) des deux côtés et l'écrou (9) sur le support assemblé.

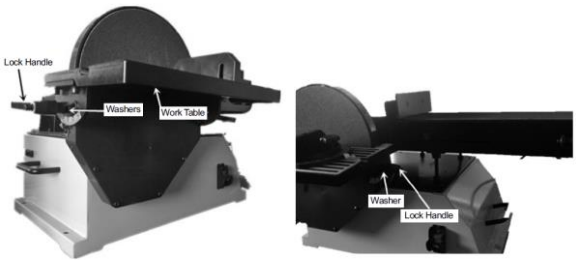
19.3 Table de ponçage / butée

19.3.1 Montage sur ponceuse à disque

Le disque de ponçage métallique est préinstallé sur la machine ainsi que le disque abrasif de ponçage (grain 80).



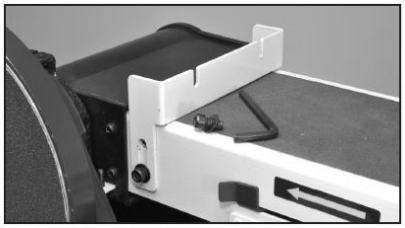
La table de travail plus grande est utilisée avec le disque de ponçage. Il doit être utilisé pour soutenir les pièces à usiner dans toutes les opérations de ponçage, sauf pour les applications à l'intérieur de courbes. Placez la table de travail sur le cadre de la ponceuse, en alignant la fente en demi-cercle avec le trou fileté. Placez une rondelle sur la tige filetée de chaque poignée de table de travail, insérez-la dans la fente semi-circulaire et serrez-la dans le trou fileté. Répétez de l'autre côté de la table.

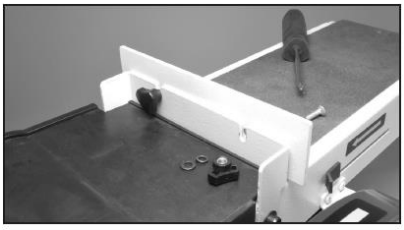


19.3.1 Montage sur ponceuse à bande

La ponceuse comprend 2 butées à utiliser avec la bande abrasive. La petite butée/plaque (pièce n°56) se fixe directement sur le cadre de la bande de ponçage (n° 52) et sert à soutenir les petits articles à poncer.
La plus grande butée/plaque (n° 55) se fixe sur la petite clôture. Il donne une plus grande surface de support pour le ponçage de grandes pièces.
NOTE: Ces pièces peuvent être pré-assemblées au moment de la livraison. Sinon, suivez l'assemblage de pièces suivant:
1. Installez la petite butée sur le cadre de la bande de ponçage à l'aide des 4 vis à tête hexagonale et des rondelles (n° 27, 58).
2. Insérez deux vis à tête étoilée (n° 54) dans les trous fraisés de la grande butée et installez les boutons (n° 57) sur leurs extrémités filetées.
3. Faites glisser les 2 vis avec les boutons sur les deux fentes de la grande butée, dans la petite butée et fixez en place.

En fonction du matériau à poncer, la grande butée peut facilement être retirée en relâchant simplement les deux boutons et en la faisant glisser hors de la petite butée.





Attention! Pour éviter que les doigts ne soient coincés entre la bande et la butée, une distance minimale de 1,6 mm doit être maintenue entre la butée et la bande de ponçage.

19.4 Connexion d'aspiration

L'utilisation d'un système d´aspiration avec la ponceuse est fortement recommandée.
La ponceuse comporte un buse d´aspiration (faites glisser le tuyau de votre aspirateur sur la sortie et fixez-le avec un collier (pas dans le contenu fourni). Le diamètre extérieur de la buse est de ø 50mm.

20 FONCTIONNEMENT

La machine ne doit être utilisée que dans un parfait état. Inspecter toujours la machine visuellement avant utilisation. Vérifier notamment l'équipement de sécurité, les éléments électriques et le bon serrage de tous les éléments, vis,…. Remplacer les pièces endommagées avant d'utiliser la machine.

20.1 Instruction de l'utilisation

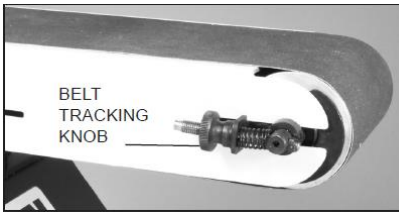
	ATTENTION **Déconnecter électriquement la machine avant de procéder à des quelconques réglages!**	
	ATTENTION **Respecter les instructions suivantes pour un travail sécuritaire et de qualité.**	
	NOTE	

Vérifier avant de commencer le travail:
- Câble et fiche électrique
- La table et la barrière de sécurité doivent être bien ajustées
- Le parcours libre et centré de la bande abrasive et du disque

Ponçage :
- Toujours utiliser les abrasifs appropriés et en parfait état. (Remplacez immédiatement les abrasifs usés !) Avec un abrasif en bon état, vous obtenez un bon résultat de ponçage.
- Ne pas exercer trop de pression sur l'abrasif de ponçage.
- Disque de ponçage de table de distance maximale : 1,6mm.
- La machine n'a aucune possibilité de serrage, il est donc important, car toute la zone accroche la pièce de travail sur la table de travail et maintient une prise ferme !

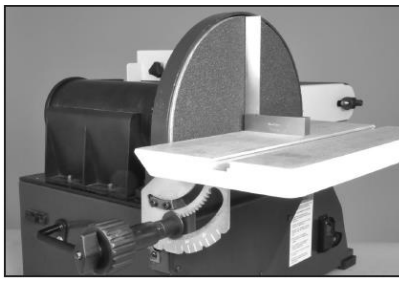
20.2 Adjustements

20.2.1 Bande de ponçage



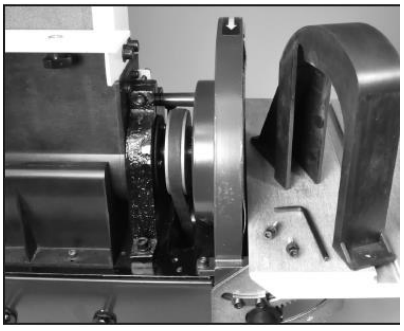
La bande (1) a déjà été réglée en usine. Il doit fonctionner correctement au milieu des rouleaux.
Si la bande abrasive se déplace vers le disque, tournez lentement le bouton de suivi (n° 66) dans le sens des aiguilles d'une montre 1/4 de tour.
- Si la bande abrasive s'éloigne du disque, tournez le bouton de suivi lentement d'un quart de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
Tournez lentement le bouton de suivi de la courroie en notant le mouvement de la courroie. Réajustez le bouton de suivi, si nécessaire, jusqu'à ce que la courroie devienne bien au centre.

20.2.2 Table de ponçage



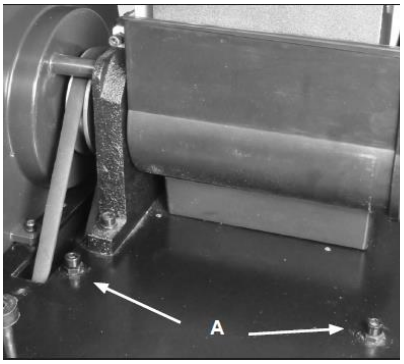
1. Pour vérifier l'exactitude de l'angle à 90º de la table de ponçage à disque, placez un carré ou un autre appareil de mesure sur la table, l'autre extrémité contre le disque de ponçage.
2. Desserrez la poignée de réglage de la table du disque (n° 111) et réglez l'angle de la table sur 90º.
3. Resserrez la poignée de réglage de la table du disque.
4. Réglez le pointeur d'échelle d'angle (n° 103) sur 0°.
6. Placez la table à l'angle souhaité à l'aide du pointeur d'échelle d'angle.
7. Resserrez la poignée de réglage de la table du disque.

20.2.3 Courroie trapézoïdale



Si la rotation de la bande abrasive ou du disque ralentit ou s'arrête, la cause peut être que la courroie trapézoïdale glisse sur les deux poulies. Cela peut être dû au fait que le moteur ou le cadre s'est détaché de la base ou que la courroie trapézoïdale s'est tendue du fait de l'utilisation de la machine. Dans les deux cas, il est nécessaire de réajuster la courroie trapézoïdale.
1. Pour accéder à la courroie trapézoïdale (pièce n° 8), le couvercle de la courroie (n° 39) doit être retiré en dévissant les deux vis à tête hexagonale (n° 112).
2. Sur le dessus de l'armoire, sous le cadre de la bande de ponçage, se trouvent deux boulons et écrous à tête hexagonale (n° 18, 19)

qui s'étendent à partir de la surface de l'armoire. Ceux-ci se connectent au châssis du moteur et ajusteront la tension de la courroie trapézoïdale en faisant pivoter le moteur.
3. Desserrez les écrous de blocage puis faites pivoter les boulons de manière à déplacer le châssis du moteur afin de mettre plus ou moins de tension sur la courroie trapézoïdale.
4. La tension ou la flèche de la courroie trapézoïdale devrait être d'environ 6 mm à 9 mm lorsqu'une pression modérée est appliquée sur la courroie avec le doigt.
5. Une fois que la tension correcte de la courroie est obtenue, serrer les boulons à tête hexagonale pour fixer le châssis du moteur dans sa nouvelle position.
6. Remettre en place le couvercle de sécurité de la courroie au-dessus de la courroie, qui a été enlevé à l'étape 1 ci-dessus.

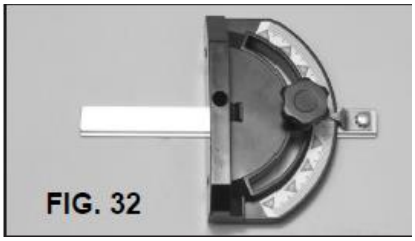


20.3 Fonctionnement

20.3.1 Marche/Arrêt

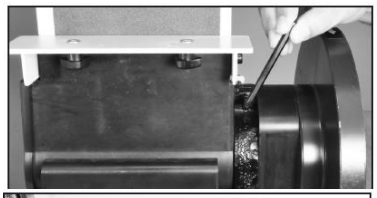
Pour mettre en marche la machine, presser le bouton vert « I ».
Pour arrêter la machine, presser le bouton rouge « O ».

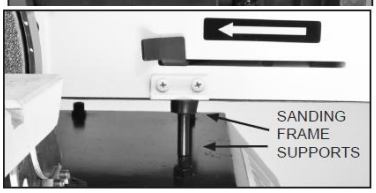
20.3.2 Guide d'onglet



Le guide d´onglet (n° 110) peut être utilisée sur la table à disque, qui dispose d'une fente pour la barre de guide d´onglet. La tête de guide d´onglet peut être réglée n'importe où jusqu'à 45º (à droite ou à gauche) en desserrant le bouton de verrouillage, en réglant la tête de guide d´onglet à l'angle souhaité et en resserrant le bouton de verrouillage.

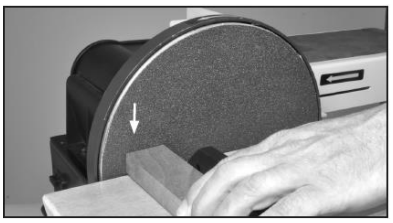
20.3.3 Fonctionnement horizontal/vertical de la ponceuse à bande





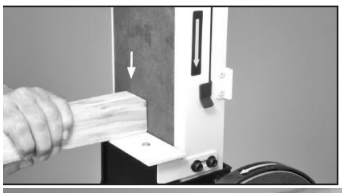
Le cadre de ponçage peut être facilement ajusté d'une position horizontale à une position verticale, ou de toute autre position pour faciliter votre opération de ponçage.
1. Desserrez la vis à tête hexagonale (n° 49) qui rassemble la pièce divisée. Cela permet au cadre de la bande de ponçage d'être déplacé selon l'angle de travail souhaité.
2. Une fois que le cadre de la bande de ponçage a atteint l'angle de travail souhaité, resserrez la vis à tête hexagonale pour le fixer en place.
3. En position horizontale, deux vis à tête hexagonale rembourrées verticales (n° 32) soutiennent le cadre de la bande de ponçage. Ceux-ci doivent être vérifiés et ajustés, si nécessaire, pour s'assurer qu'ils touchent tous les deux les supports du cadre de ponçage (n° 51). Ces vis aideront à soulager la pression sur la coulée pendant le travail.

20.3.4 Ponçage à disque



Lors du ponçage, placez toujours votre travail sur le côté rotatif vers le bas (côté gauche) du disque de ponçage. L'action de ponçage forcera ensuite le bois vers le bas, en toute sécurité, vers la table, où il peut être contrôlé. Il est dangereux de poncer le côté droit et rotatif vers le haut du disque, car votre travail ne peut pas être contrôlé et un "recul" peut se produire - le bois étant forcé de sortir et de sortir de vos mains.

20.3.1 Ponçage à bande



1. Tenez fermement la pièce à travailler, en écartant les doigts de la bande abrasive.
2. Maintenez la pièce à travailler contre le filet et déplacez-la uniformément sur la bande abrasive. Faites très attention lorsque vous poncez des pièces très minces.
3. Pour poncer de longues pièces, retirez la butée.
4. Ne forcez pas la pièce dans la bande abrasive. Poncer à l'aide d'une légère pression, laissant aux abrasifs le temps de faire leur travail!
5. Déplacez votre pièce légèrement à gauche et à droite sur la bande. Cela aidera à empêcher la résine ou les débris de s'accumuler sur une zone de la bande et à prévenir la brûlure de la surface poncée due à une accumulation excessive de chaleur par action abrasive.

PONÇAGE DES BORDS COURBES
Les courbes internes peuvent être faites sur le tambour rotatif comme indiqué.

21 ENTRETIEN

ATTENTION

Ne jamais nettoyer ou faire l'entretien sur la machine lorsqu'encore connecté à l'alimentation électrique :

Des dommages sur la machine ainsi que des blessures peuvent se produire en raison de commutation involontaire sur la machine !

Par conséquent : Mettre la machine hors tension et la débrancher de l'alimentation électrique avant tout travaux d'entretien ou de nettoyage.

La machine nécessite peu d'entretien. En cas de défauts ou dysfonctionnements, laisser les réparations être faite par des personnes qualifiés. Défauts ou dysfonctionnement qui peuvent affecter la sécurité doivent être réparé immédiatement.

Avant la première utilisation ainsi que toutes les 100 heures maximums, appliquer une fine couche d'huile ou de graisse sur les parties mobile afin de la lubrifier (si nécessaire nettoyer préalablement la machine de copeaux et poussières).

Vérifier régulièrement la présence et la bonne lisibilité des signes de sécurités, remplacer les signes de sécurité si nécessaire.

Rangez la machine dans un endroit fermé et sec.

NOTE

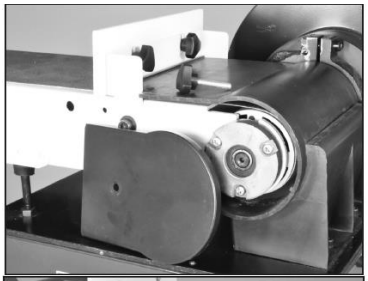
Nettoyer la machine régulièrement après chaque utilisation – cela pour but de prolonger la durée de vie des machines et est une condition préalable pour un environnement de travail sûr.
les travaux de réparation doivent être effectués par des professionnels formés seulement !

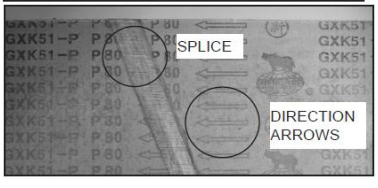
21.1 Plan d'entretien

Après chaque utilisation : Retirer les copeaux et poussière de la machine.

Après chaque 10 heures de fonctionnement : Contrôler chaque vis et resserrer les si nécessaire.

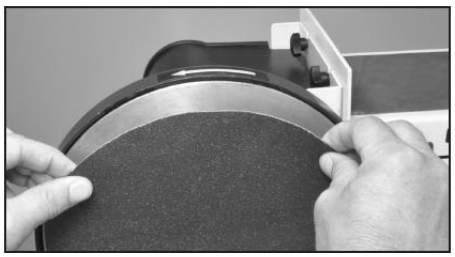
21.2 Changer la bande de ponçage





1. Retirez le couvercle latéral en plastique (n° 60) du cadre en dévissant le bouton (n° 78).
2. Retirez la petite butée (n° 56).
3. Faites glisser le levier de tension (n° 71) vers la droite pour relâcher la tension de la bande.
REMARQUE: Au-dessus du levier de tension, il y a une flèche de direction. La bande de ponçage doit être orientée dans le sens de cette flèche pour que l'épissure ne se sépare pas.
4. Retirez l'ancienne bande en la faisant glisser vers la gauche du cadre. Placez la nouvelle bande abrasive sur les tambours en veillant à ce que la flèche soit dans la bonne direction. Assurez-vous que la bande est centrée sur les deux tambours.
5. Faites glisser le levier de tension vers la gauche pour appliquer une tension à la bande.
6. Réinstallez le petit butée et le couvercle latéral sur le cadre (retiré aux étapes 1 et 2).
7. Branchez le câble d'alimentation. Tournez le commutateur sur «ON» et notez si la bande a tendance à se déplacer vers la droite ou la gauche de tambour. La bande doit être placée au centre des tambours d'entraînement. Si ce n'est pas le cas, la bande doit être ajusté.

21.3 Changement du disque abrasif



Le disque abrasif peut être retiré avec la table installée ou avec la table retirée pour permettre un meilleur accès au disque, si nécessaire.
1. Décollez le disque abrasif usagé de la plaque du disque de ponçage métallique. Un couteau à mastic peut aider dans ce processus.
2. Assurez-vous que la plaque du disque est libre de tout résidu. Les essences minérales vont ramollir les adhésifs PSA. Faire tourner le disque à la main peut s'avérer nécessaire pour accéder à toute la surface du disque.
3. Collez un nouveau disque abrasif sur la plaque de disque en métal puis centrez et appuyez fermement le disque abrasif sur la plaque de disque.
4. Remontez la table de ponçage si elle a été retirée.

21.4 Changement de courroie

REMARQUE: Le remplacement de la courroie nécessite le retrait du capot de la courroie, du capot inférieur et de l'ensemble du disque de ponçage afin de permettre l'accès aux arbres de transmission et aux poulies.
1. Retirez le couvercle de la courroie (pièce n° 39) en dévissant les deux vis à tête hexagonale (n° 112).
2. Retirez l'ensemble complet de la table du disque de ponçage du cadre du disque.
NOTE: Inversez les étapes d'assemblage pour installer la table de disque de ponçage.
3. Retirez le protège-disque inférieur (n° 95) en dévissant les six vis à tête cruciforme (n° 33), ainsi que le papier abrasif du disque abrasif en métal.
4. Retirez le disque de ponçage métallique (n° 100). Tournez la vis centrale (n° 98) dans le sens antihoraire pour la retirer. Tirez la grande rondelle (n° 99) du centre du disque, puis retirez le disque de l'arbre de transmission (n° 24). Notez que le disque est positionné sur l'arbre avec une petite clé (n° 11).
5. Retirez le tuyau de raccordement de la poussière (n° 102) de la partie inférieure du cadre du disque à l'aide des quatre vis à tête cruciforme (n° 33).
6. Dévissez le cadre du disque de l'armoire de la ponceuse. Retirez trois vis - deux sur le dessus du cadre (n° 38) et une vis plus longue de l'intérieur du cadre (n° 91).
7. Sur le dessus de l'armoire, sous le cadre de la bande de ponçage, se trouvent deux boulons et écrous à tête hexagonale (n° 18, 19) qui s'étendent à partir de la surface de l'armoire. Ceux-ci se connectent au châssis du moteur et ajusteront la tension de la courroie trapézoïdale en faisant pivoter le moteur.
Desserrez les écrous de blocage puis faites pivoter les boulons de sorte que le châssis du moteur soit déplacé afin de relâcher la tension sur la courroie trapézoïdale.
Pour accéder à la poulie d'entraînement inférieure et à la courroie trapézoïdale, le couvercle inférieur de la base (n° 3) doit être retiré.
8. Basculez soigneusement la ponceuse sur le côté pour éviter tout endommagement de la machine. Dévissez les quatre vis de fixation (# 1) et retirez le couvercle de la base.
9. Retirez l'ancienne courroie trapézoïdale des deux poulies d'entraînement et installez une nouvelle courroie trapézoïdale. Assurez-vous que la courroie est tendue de manière à ce qu'elle ne glisse pas lors du réassemblage des pièces de la ponceuse.
REMARQUE: Les deux poulies sont préréglées en usine et doivent être alignées. Sinon, réajustez l'une des poulies sur leur arbre d'entraînement. Desserrez la vis de pression hexagonale qui maintient la poulie sur son arbre, déplacez la poulie de sorte qu'elle soit alignée avec l'autre poulie, puis resserrez la vis de réglage pour la bloquer en position.
10. Réglez la tension de la courroie pendant que la ponceuse est toujours à part. La ponceuse devra être replacée dans sa position normale pour cette étape.
11. Une fois que la tension sur la courroie trapézoïdale est réglée, réassemblez les pièces de la ponceuse en inversant les étapes 7 à 1 ci-dessus.

21.5 Stockage

- Détendez la bande abrasive de la ponceuse à bande.
- Rangez la machine dans un endroit sec et bien ventilé.

21.6 Nettoyage

Après chaque utilisation, la machine doit être nettoyée. Retirer copeaux,… avec un outil approprié et pas avec les mains (risque de coupe). Nettoyer aussi de la poussière.

NOTE

L'utilisation de solvants forts, chimique ou nettoyeur abrasif peut endommagés la machine!

Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser seulement si nécessaire de l'eau ou éventuellement un détergents doux.

21.7 Recyclage

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalant à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.

22 DÉPANNAGE

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher la machine de l'alimentation électrique.

Problème	Cause possible	Solution
La machine s'arrête ou ne démarre pas	▪ Interrupteur Marche/Arrêt endommagé ▪ Machine débranchée ▪ Surcharge ▪ Fusible grillé ou disjoncteur déclenché ▪ Câble endommagé	▪ Vérifier l'interrupteur ▪ Vérifier les connexions électriques ▪ Laisser le moteur refroidir et réinitialiser en appuyant sur l'interrupteur ▪ Changer le fusible ou réenclenché le disjoncteur ▪ Changer le câble
La machine ralentie lors du travail	▪ Pression exercée sur la pièce à travailler trop forte	▪ Exercer moins de pression sur la pièce à travailler
Résultat de ponçage insatisfaisant	▪ Grain du papier abrasif trop gros	▪ Utiliser un grain de papier abrasif plus fin
Usure trop rapide	▪ Grain du papier abrasif trop fin	▪ Utiliser un grain de papier abrasif plus gros
L'angle de ponçage est mauvais	▪ Mauvais ajustement de l'angle	▪ Réajuster l'angle
La bande de ponçage sort du lit de la bande de ponçage	▪ La bande de ponçage est mal montée	▪ Montez la bande de ponçage au centre
La pièce à travailler brûle lors de son usinage	▪ Présence de lubrifiant sur le papier abrasif ▪ Trop de pression	▪ Changer de papier abrasif ▪ Réduire la pression

DE NOMBREUSES SOURCES D'ERREURS POTENTIELLES PEUVENT ÊTRE EFFACÉES PAR LA CONNEXION EXPERT AU RÉSEAU D'ÉLECTRICITÉ.

NOTE

Si vous ne possédez pas les compétences nécessaires pour réparer la machine si nécessaire, adressez-vous à un atelier de réparation compétent pour réparer la machine.

23 PREFAZIONE (IT)

Gentile Cliente,

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso della levigatrice a nastro/a disco BT 1220TOP.

Di seguito il nome commerciale dell'apparecchio (vedi copertina) viene sostituito nelle presenti istruzioni per l'uso con la definizione "macchina".

Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Conservarle per consultazione futura e accluderle alla macchina in caso di cessione della stessa a terzi!

Osservare le istruzioni per la sicurezza!

Prima della messa in servizio, leggere attentamente queste istruzioni. In questo modo si facilita l'uso corretto, e si prevengono incomprensioni e danni eventuali.

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se doveste riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura!

I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.

Holzmann non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2018

Questa documentazione è protetta da copyright. Con riserva dei diritti costituzionali risultanti! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Foro competente è il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza di 4170 Haslach.

Indirizzo dei centri di assistenza clienti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

24 SICUREZZA

24.1 Uso conforme previsto

Usare la macchina solo in condizioni tecniche perfette e conformemente alla destinazione d'uso, nel rispetto delle norme di sicurezza e consapevoli dei pericoli! Far rimuovere immediatamente le anomalie che possono pregiudicare la sicurezza!

In generale è vietato modificare e rendere inefficaci i dispositivi tecnici di sicurezza della macchina!

La macchina è progettata esclusivamente per le seguenti attività:

Per la levigatura del legno e di materiali simili al legno.

Per un uso diverso o che esula da questo e per danni materiali o lesioni da questo derivanti HOLZMANN-MASCHINEN non si assume alcuna responsabilità o non fornisce alcuna garanzia.

	AVVERTENZA
	▪ **Utilizzare solo mezzi abrasivi omologati per la macchina!** ▪ **Non utilizzare mai mezzi abrasivi difettosi!** ▪ **Non utilizzare mai la macchina con dispositivi di protezione difettosi divisori non installati** **ALTISSIMO RISCHIO DI LESIONI!**

Condizioni di lavoro

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni:

Umidità	max. 70%
Temperatura	da +5°C a +40°C

La macchina non è progettata per l'uso in condizioni a rischio di esplosione.

Uso improprio non ammesso

- Non è consentito l'uso della macchina in condizioni che esulano dai limiti indicati nel manuale presente.
- Non è consentito l'uso della macchina senza i dispositivi di protezione previsti
- La rimozione o lo spegnimento dei dispositivi di sicurezza è vietata.
- Non è consentito il funzionamento della macchina con materiali che non sono espressamente indicati in questo manuale.
- Non è consentito l'utilizzo di utensili che non sono idonei all'uso con la macchina.
- Sono vietate eventuali modifiche strutturali alla macchina.
- E' vietato l'uso della macchina in un modo o per scopi che non corrispondano al 100% alle istruzioni di questo manuale.
- Non lasciare mai la macchina incustodita, soprattutto se ci sono bambini nelle vicinanze!

24.2 Avvertenze per la sicurezza

I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!

Le leggi e regolamenti locali possono prevedere un limite minimo di età dell'operatore e limitare l'uso di questa macchina!

Per evitare malfunzionamenti, danni materiali o danni alla salute osservare TASSATIVAMENTE le istruzioni seguenti:

- **Tenere l'area di lavoro e il pavimento attorno alla macchina puliti e privi di olio, grasso e residui di materiale!**
- **Fornire un'illuminazione sufficiente nell'area di lavoro della macchina!**
- **Lavorare in ambienti ben aerati!**
- **Non sovraccaricare la macchina!**
- **Fare attenzione ad assumere sempre una posizione sicura durante il lavoro.**
- **Tenere le mani lontano dal mezzo abrasivo durante l'uso**
- **In caso di stanchezza, mancanza di concentrazione o se si è sotto l'effetto di farmaci, alcol o droga è vietato lavorare alla macchina!**
- **La macchina deve essere azionata da una sola persona**
- **La macchina deve essere usata solo da personale specializzato qualificato.**
- **Le persone non autorizzate, soprattutto i bambini, e le persone non istruite devono essere tenute lontano dalla macchina in funzione!**
- **Fare attenzione che nessuno sosti nella zona di pericolo (distanza minima: 2m)**

- **Quando si lavora alla macchina, non indossare gioielli larghi, indumenti ampi, cravatte o capelli lunghi e sciolti.**
- **Gli oggetti liberi possono essere catturati dal mezzo abrasivo e causare gravissime lesioni!**

- **Quando si lavora sulla e con la macchina, indossare adeguati dispositivi di protezione (maschera antipolvere, occhiali e protezioni per l'udito)!**

- **Rimuovere gli utensili di regolazione le chiavi per dati prima dell'accensione**
- **Tenere sempre il pezzo ben fermo, in modo che non possa scivolare.**
- **Sono possibili gravi lesioni da spigoli taglienti alla mano se il pezzo da lavorare si muove a causa della rotazione di levigatura.**
- **Riporre la macchina al di fuori della portata dei bambini**

- **Non è mai consentito lasciare la macchina in funzione incustodita! Prima di allontanarsi dall'area di lavoro, spegnere la macchina e attendere che si sia completamente arrestata!**
- **Prima di svolgere lavori di manutenzione o** regolazione la macchina deve essere scollegata dall'alimentazione di tensione!
- **Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di collegarla all'alimentazione elettrica**
- **Non utilizzare mai la macchina con interruttore difettoso**

- **Utilizzare solo connettori inalterati, adatti alla presa (nessun adattatore con le macchine con collegamento a massa)**
- **Ogni volta che si lavora con una macchina alimentata elettricamente, si deve prestare la massima attenzione! Sussiste pericolo di scossa elettrica, incendio, lesioni da taglio;**
- **Proteggere la macchina dal bagnato (pericolo di cortocircuito!)**
- **All'aperto lavorare solo con cavi di prolunga che sono idonei per l'uso all'esterno**
- **Utilizzare elettroutensili e macchine elettriche non in vicinanza di liquidi e gas infiammabili (pericolo di esplosione!)**
- **Controllare regolarmente eventuali danni del cavo di allacciamento**
- **Non usare mai il cavo per trasportare la macchina o per fissare in utensile**
- **Proteggere il cavo dal calore, olio e spigoli taglienti**
- **Evitare il contatto del corpo con parti messe a terra**

24.3 Rischi Residui

AVVERTENZA

Occorre tenere presente che ogni macchina presente dei rischi residui.

Quando si esegue qualsiasi lavoro (anche i più semplici) prestare la massima attenzione. La sicurezza nel lavoro dipende da voi!

Anche rispettando tutte le norme di sicurezza e con un uso conforme previsto occorre fare attenzione ai seguenti rischi residui:

- Pericolo di lesioni per mani/dita durante l'uso dovute all'utensile in rotazione.
- Pericolo di lesioni dovute a spigoli vivi del pezzo in lavorazione, soprattutto in caso di pezzo da lavorare non fissato con utensili/dispositivi adeguati.
- Pericolo di lesioni: I capelli sciolti e gli indumenti larghi, ecc. possono essere catturati e avviluppati dall'abrasivo rotante! Osservare tassativamente le norme di sicurezza riguardanti gli indumenti da lavoro.
- Pericolo di lesioni da contatto con componenti sotto tensione.
- Pericolo di lesioni da rottura o lacerazione del mezzo abrasivo
- Pericolo di lesioni dovuto alle emissioni di polvere da pezzi trattati con mezzi nocivi per la salute
- Pericolo di lesioni per gli occhi dovuto a parti proiettate, anche se si indossano gli occhialini protettivi.
- Pericolo di lesioni per l'udito in caso di lavoro prolungato senza protezione per l'udito.

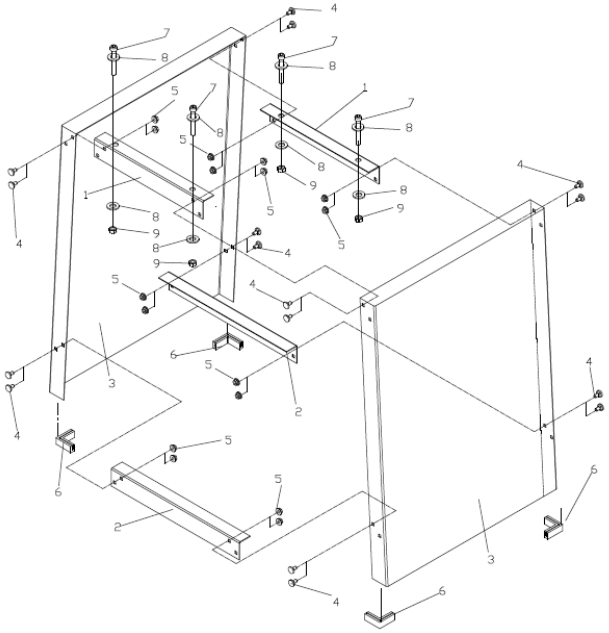
Questi rischi possono essere ridotti se si applicano tutte le norme di sicurezza, si eseguono regolarmente i lavori di manutenzione e riparazione e si usa la macchina secondo l'uso conforme previsto e da parte di personale specializzato qualificato.
Nonostante tutti i dispositivi di sicurezza il vostro sano buonsenso e la vostra idoneità tecnica/formazione all'uso di una macchina è, e resta, il fattore di sicurezza più importante!

25 MONTAGGIO

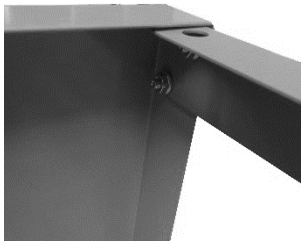
Dopo aver ricevuto la fornitura, verificare che tutti i pezzi siano a posto. Segnalare danni o parti mancanti immediatamente al vostro rivenditore o allo spedizioniere. I danni visibili dovuti al trasporto devono essere inoltre annotati immediatamente sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni della garanzia, altrimenti la merce si considera come correttamente ricevuta.

25.1 Telaio

Collegare le singole parti del telaio con le viti in dotazione, vedi disegno esploso.



Stand Parts list(BT1220TOP)			
No	Name	Spec	Qty
1	Halterung oben/ Top mount	303mm	2
2	Halterung unten/ Under mount	357mm	2
3	Standbeine / Leg		2
4	Schrauben / Small half-round head low square neck bolt	M6X12	16
5	Mutter / Hexagon flange nut	M6	16
6	Füße / Foot		4
7	Hexagon socket head cap screw	M8X55	4
8	Scheiben / Washer 8	8	8
9	Hexagon nut	M8	4



25.2 Macchina su telaio

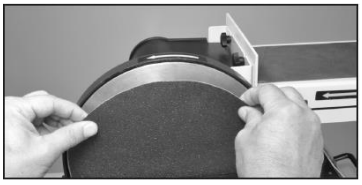
La macchina viene fornita con 4 piedini in gomma, montarli per proteggere la superficie di lavoro.

1. Per fare questo, posizionare i 4 piedini di gomma su ogni spigolo della macchina come illustrato
2. Fissare quindi la macchina con le 4 viti (7) e le rondelle (8 su entrambi i lati) e il dado (9) al telaio completo.

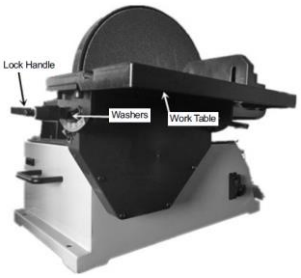
25.3 Piano di rettifica/finecorsa

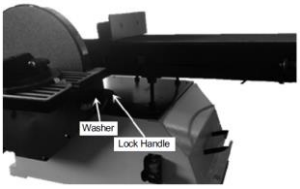
25.3.1 Montaggio su levigatrice a disco

Montare la mola prima di montare il tavolo di levigatura.
Il disco metallico è già montato. La mola fornita in dotazione (grana 80) è autoadesiva e anche preassemblata.



Il piano di rettifica più grande viene utilizzato per la levigatura a disco.
Posizionare il tavolo sul telaio della macchina e allineare le fessure curve della staffa del tavolo con i due fori filettati sul telaio. Fissare il tavolo con le due maniglie di regolazione avvitandole nella filettatura con una rondella.



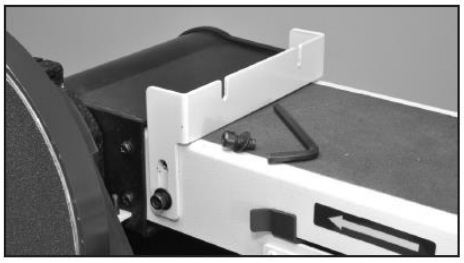


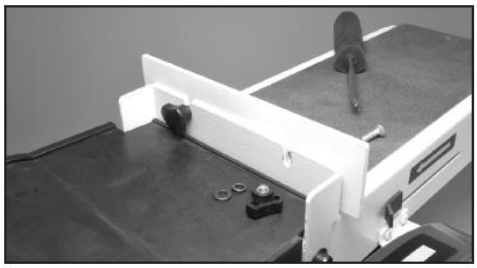
25.4.1 Montaggio su levigatrice a nastro

La levigatrice comprende 2 finecorsa per lavorare sul nastro abrasivo. Lo finecorsa stretto è fissato direttamente al telaio del nastro abrasivo e viene utilizzato per la levigatura di pezzi più piccoli. Il finecorsa grande è attaccato al finecorsa più piccolo e fornisce un maggiore supporto quando si lavorano pezzi più grandi.

Avvertenza: Le parti possono essere già preassemblate; se così non fosse, il montaggio è il seguente.

1. Montare il finecorsa stretto sul telaio del nastro abrasivo con 4 viti e rondelle.
2. Inserire 2 viti attraverso i fori del finecorsa grande e montare la maniglia anteriore sulla vite.
3. Far scorrere le 2 viti del finecorsa grande con l'impugnatura a stella sopra le due fessure e serrare l'impugnatura a stella.





Attentione! Affinché le dita non restino imprigionate tra il nastro e il tavolo, si deve mantenere una distanza minima di 1.6 mm tra il tavolo e il nastro abrasivo.

26 USO

25.4 Attacco aspirazione

Si raccomanda l'uso di un sistema di aspirazione, a questo scopo la macchina è dotata di 1 attacco di aspirazione. L'attacco viene fissato con fascette stringitubo (non incluse nella fornitura). Il raccordo di aspirazione ha un diametro esterno di 50 mm.

26.1 Istruzioni per l'uso

Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo della macchina. I dispositivi di sicurezza, i cavi elettrici e gli elementi di comando devono essere controllati con la massima precisione. Controllare che i collegamenti a vite non siano danneggiati e siano bene in sede.

AVVERTENZA

Eseguire tutti i lavori di adattamento solo a macchina scollegata dalla rete elettrica!

ATTENZIONE

Rispettare le seguenti istruzioni per l'uso in modo che da svolgere il lavoro in modo sicuro e con i risultati previsti.

NOTA

Prima di iniziare qualsiasi lavoro, controllare:

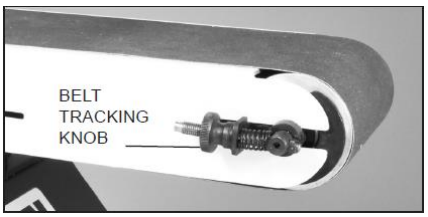
- Tutti i cavi e i connettori
- Che il tavolo di lavoro e l'arresto di sicurezza siano bene in sede
- Che lo scorrimento del nastro abrasivo e della mola sia libero e centrale

L'operazione di levigatura:

- Utilizzare sempre i mezzi abrasivi corretti e che siano in condizioni impeccabili Soltanto con mezzi abrasivi in buono stato (sostituire immediatamente i mezzi abrasivi consumati), si ottiene un buon risultato di levigatura.
- Non premere eccessivamente il materiale contro il mezzo abrasivo.
- Distanza massima tavolo - mola: 4.0mm!
- Distanza massima finecorsa del nastro abrasivo: 1.6mm!
- La macchina non dispone di alcuna possibilità di serraggio per cui è importante applicare il pezzo il più possibile sulla superficie intera e tenerlo ben fermo!

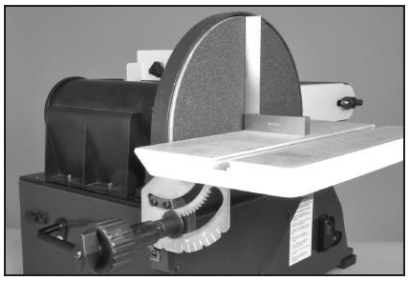
26.2 Regolazione

26.2.1 Nastro abrasivo



Il nastro (1) è già regolato di fabbrica. Deve scorrere in centro al rullo, come prescritto.
Quando il nastro abrasivo si muove verso il disco, ruotare lentamente la manopola di regolazione in senso orario di circa 1/4 di giro.
-Quando il nastro abrasivo si allontana dal disco, ruotare lentamente la manopola di regolazione in senso anti-orario di circa ¼ di giro.
Ripetere il processo finchè il nastro abrasivo scorre centralmente.

26.2.2 Banco di rettifica



Per controllare l'angolo retto tra la mola e il piano di rettifica, si posiziona un arresto angolare sul tavolo e si preme contro la mola.

2. allentare l'impugnatura di regolazione del platorello e regolare la tavola di regolazione a 90º.

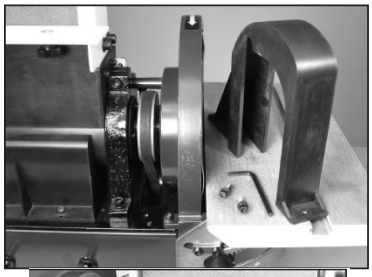
3. fissare di nuovo la maniglia di regolazione

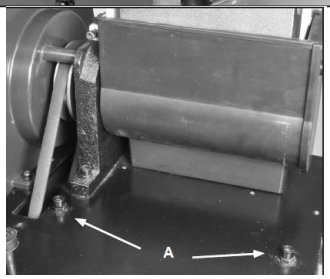
4. Impostare il puntatore della scala angolare su 0°.

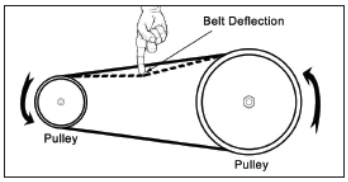
5. per regolare il piano di rettifica ad un'angolazione diversa, allentare l'impugnatura di regolazione e ruotarla nella posizione angolare desiderata.

6. poi la maniglia di regolazione viene fissata di nuovo.

26.2.3 Cinghie trapezoidali







Se la rotazione del nastro abrasivo o del disco rallenta o è ritardata, una possibile causa la tensione scorretta del nastro. È necessario un riaggiustamento della cinghia trapezoidale.
1. per accedere alla cinghia trapezoidale, occorre rimuovere il coperchio della cinghia svitando le due viti a testa esagonale.
2. nella parte superiore, sotto il telaio del nastro abrasivo, ci sono due bulloni esagonali e dadi. Questi sono fissati al telaio del motore ed è possibile regolare la tensione della cinghia può essere regolata tramite questi.
3. Allentare i controdadi, poi girare i bulloni per spostare il telaio del motore e mettere più o meno in tensione la cinghia trapezoidale.
4. La tensione della cinghia trapezoidale dovrebbe cedere circa 6 mm - 9 mm quando si applica una pressione moderata alla cinghia trapezoidale con il dito.
5. Una volta raggiunta la corretta tensione della cinghia, serrare i bulloni esagonali per fissare il telaio del motore nella sua nuova posizione.
6. reinstallare il coperchio della cinghia di sicurezza sulla cinghia trapezoidale rimossa al punto 1.

26.3 Uso

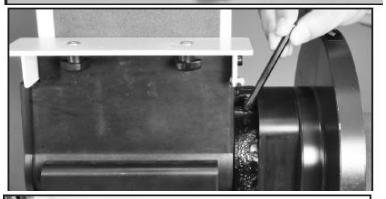
26.3.1 ON/OFF

Per accendere, premere l'interruttore verde („I").
Per lo spegnimento, premere l'interruttore rosso ("O").

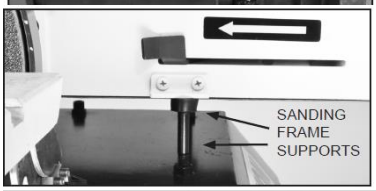
26.3.2 Arresto per tagli obliqui

L'arresto per tagli obliqui può essere utilizzato sul piano di rettifica, che è munito di apposita fessura in cui inserirlo. L'arresto per tagli obliqui può essere regolato fino a 45 º (a destra o sinistra) allentando il pomello di bloccaggio, impostando l'arresto per tagli obliqui sull'angolo desiderato e stringendo nuovamente il pomello di bloccaggio.

26.3.3 Levigatrice a nastro a funzionamento orizzontale / verticale

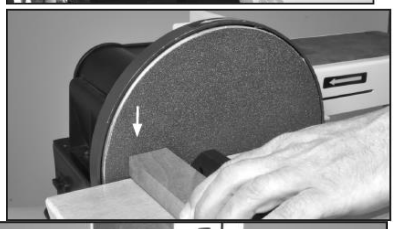


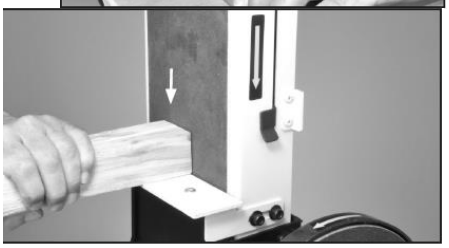
La levigatrice a nastro può funzionare orizzontalmente o verticalmente. La levigatrice a nastro può essere regolata dopo aver aperto la vite (1). La vite deve essere nuovamente fissata dopo la regolazione.
In posizione orizzontale, 2 viti verticali sostengono il nastro abrasivo. Si prega di controllare se entrambe toccano il telaio e, se necessario, di riaggiustarlo.



26.3.4 Rettifica a disco

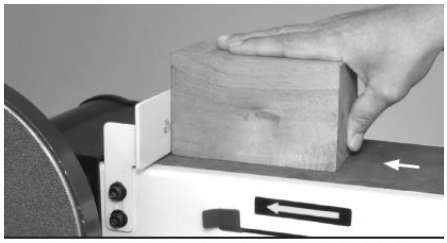
Durante la rettifica, posizionare sempre il pezzo da lavorare sul lato rotante verso il basso (lato sinistro) della mola. Questo forza il pezzo in lavorazione verso il banco dove può essere controllato. La levigatura sul lato destro, rotante ascendente del disco è pericolosa perché non è possibile controllarle il lavoro.





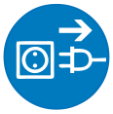
26.3.5 Rettifica a nastro

1. tenere saldamente il pezzo da lavorare tenendo le dita lontane dal nastro abrasivo.
2. tenere il pezzo da lavorare contro l'arresto e spostarlo uniformemente sul nastro abrasivo.
3. rimuovere l'arresto per levigare pezzi lunghi.
4. evitare di esercitare una pressione di levigatura eccessiva.
5. spostare leggermente il pezzo da lavorare a sinistra e a destra sul nastro abrasivo. In questo modo si eviterà che la resina o la sporcizia si accumuli su una sola area del nastro abrasivo e si eviterà anche che la superficie venga eccessivamente bruciata.



Rettifica di bordi curvi
La rettifica delle curve interne può essere effettuata sul tamburo rotante come illustrato.

27 MANUTENZIONE

	ATTENZIONE	
	**Prima di effettuare lavori di manutenzione spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione! Potenziali danni materiali e lesioni gravi dovute all'accensione accidentale della macchina!**	

La macchina richiede pochissima manutenzione e contiene solo poche parti che devono essere soggette a manutenzione. Anomalie o difetti che possono pregiudicare la sicurezza della macchina, devono essere eliminati immediatamente.

NOTA

Solo un apparecchio sottoposto a manutenzione regolare e ben curato può essere uno strumento soddisfacente. I difetti di manutenzione e di cura possono causare incidenti e lesioni imprevedibili. Le riparazioni che richiedono competenze tecniche specifiche devono essere eseguite solo dai centri di assistenza autorizzati.
Gli interventi non conformi possono danneggiare l'apparecchio o comprometterne la sicurezza.

Controllare regolarmente se sulla macchina sono presenti gli avvertimenti e le avvertenze per la sicurezza e se sono perfettamente leggibili.

Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette!

In caso di stoccaggio della macchina, questa non deve essere conservata in un locale umido e deve essere protetta dall'influsso degli agenti atmosferici.

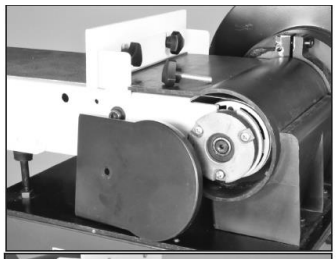
Prima della prima messa in servizio e successivamente ogni 100 ore di esercizio, trattare tutte le parti di collegamento mobili (se necessario prima togliere i trucioli e la polvere con una spazzola) con un sottile strato di olio o grasso lubrificante.

27.1 Manutenzione e piano di manutenzione

Dopo ogni operazione di lavoro: Rimuovere i trucioli e la polvere di levigatura

Dopo 10 ore di esercizio: Verificare i collegamenti a vite ed eventualmente serrarli

27.2 Sostituzione del nastro abrasivo



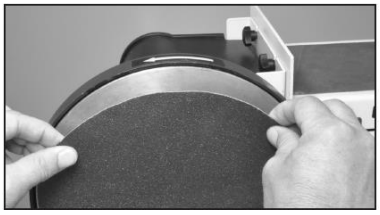
1. Rimuovere il coperchio laterale in plastica dal telaio svitando la manopola.
2. Rimuovere l'arresto piccolo.
3. Far scorrere la leva di tensionamento verso destra per allentare la tensione della cinghia.

Nota: è presente una freccia di direzione sopra la leva di bloccaggio. Il nastro abrasivo deve scorrere nella direzione di tale freccia.

4.Rimuovere il vecchio nastro abrasivo facendolo scorrere a sinistra del telaio. Inserire il nuovo nastro abrasivo. Accertarsi che la freccia indichi la direzione giusta. Assicurarsi che il nastro abrasivo sia centrato su entrambi i tamburi.
5. Far scorrere la leva di tensionamento verso sinistra per tendere il nastro abrasivo.
6. Montare l'arresto piccolo e il coperchio laterale sul telaio

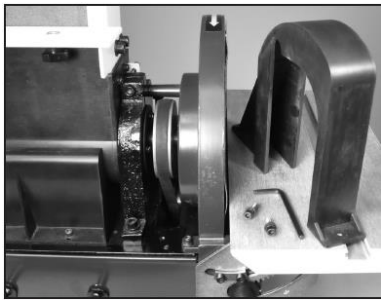
Controllare lo scorrimento del nastro abrasivo. Se il nastro abrasivo scorre al centro, la sostituzione del nastro abrasivo è da ritenersi completata, altrimenti procedere secondo la regolazione del nastro abrasivo (vedi capitolo precedente).

27.3 Sostituzione della mola



La mola può essere utilizzata con il piano di rettifica collegato o rimosso.
1. Rimuovere la mola usata dalla piastra metallica della mola. Un coltello può essere di aiuto in questo processo.
2. Assicurarsi che l'intero disco di metallo sia pulito da tutti i detriti.
3. Incollare una nuova mola sul disco di metallo e premerla saldamente al centro.
4. Montare il piano di rettifica se è stato smontato per la sostituzione.

27.4 Sostituzione della cinghia trapezoidale



La sostituzione della cinghia trapezoidale richiede la rimozione del coperchio della cinghia, della copertura della base inferiore e di tutte le parti annesse alla mola per accedere agli alberi di trasmissione e alle pulegge.

1. Rimuovere il coperchio della cinghia svitando le due viti esagonali.

2. Rimuovere il piano completo della mola

3. Rimuovere la protezione inferiore del disco svitando le sei viti a testa cilindrica e rimuovere anche la carta vetrata del disco in metallo

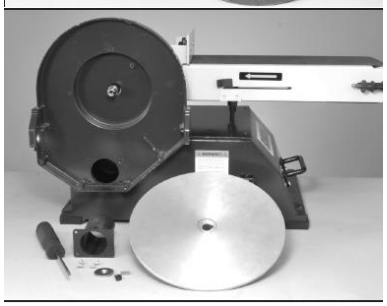
4. Rimuovere il disco di metallo. Ruotate la vite in senso anti-orario, per rimuoverla. Rimuovere la rondella grande ed estrarre il disco dall'albero motore.

Tenere presente che il disco è posizionato sull'albero con una chiavetta A5x15.

5. Rimuovere la linea di collegamento della polvere dalla parte inferiore del telaio con le quattro viti a croce.

6.Togliere il telaio del disco dal telaio

di base. Togliere tre viti-due in alto sul telaio (#38) e una vite più lunga dall'interno del telaio (#91).

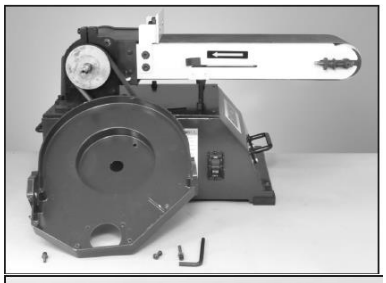


7. sulla parte superiore del telaio, sotto il telaio del nastro abrasivo, ci sono due bulloni e dadi esagonali (#18, 19) che si estendono dalla superficie dell'alloggiamento. Questi sono collegati al telaio del motore e regolano la tensione della cinghia trapezoidale facendo oscillare il motore.

Allentare i controdadi e girare i bulloni in modo che il telaio del motore si muova per allentare la tensione della cinghia trapezoidale.

Per accedere alla puleggia motrice inferiore e alla cinghia trapezoidale, è necessario rimuovere il coperchio inferiore della base (#3).

7. inclinare con attenzione la levigatrice su un lato per evitare di danneggiare la macchina. Allentare le quattro viti di montaggio (#1) e rimuovere il coperchio di base.



8. Rimuovere la vecchia cinghia trapezoidale e montarne una nuova.

Assicurarsi che ci sia una certa tensione sulla cinghia in modo che non scivoli via durante il montaggio.

Nota: entrambe le pulegge sono preimpostate in fabbrica e dovrebbero essere in linea. In caso contrario, regolare nuovamente una delle pulegge sull'albero motore. Allentare il bullone esagonale che tiene la puleggia sull'albero, spostare la puleggia in modo che sia allineata con l'altra puleggia, quindi serrare il bullone regolato per bloccarla in posizione.

9. mentre la levigatrice è ancora smontata, regolare la tensione della cinghia. Per fare ciò, rimettere il telaio di base in posizione e seguire i passaggi del capitolo 7.2 (regolazione della cinghia trapezoidale).

10. Una volta regolata la tensione della cinghia trapezoidale, rimontare le parti invertendo i passaggi da 7 a 1.

27.5 Stoccaggio

- Allentare il nastro abrasivo del levigatore a nastro.
- Conservare la macchina in un luogo asciutto e ben aerato. Pulizia

Dopo ogni messa in servizio la macchina e tutte le componenti devono essere pulite a fondo.
Liberare la macchina da trucioli e polvere di levigatura con regolarità una volta terminato il lavoro.

NOTA

L'uso di solventi, prodotti chimici aggressivi o prodotti abrasivi causa danni materiali alla macchina!

Pertanto vale la regola: Durante la pulizia usare solo acqua e se necessario detergenti delicati!

Impregnare le superfici nude della macchina con i comuni prodotti anti-corrosione.

27.6 Smaltimento

Non smaltire la macchina nei rifiuti non riciclabili. Contattare le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili. Quando si acquista una nuova sega a nastro per legno o un apparecchio equivalente dal rivenditore, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.

28 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

PRIMA DI INIZIARE A LAVORARE PER ELIMINARE I DIFETTI, SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE.

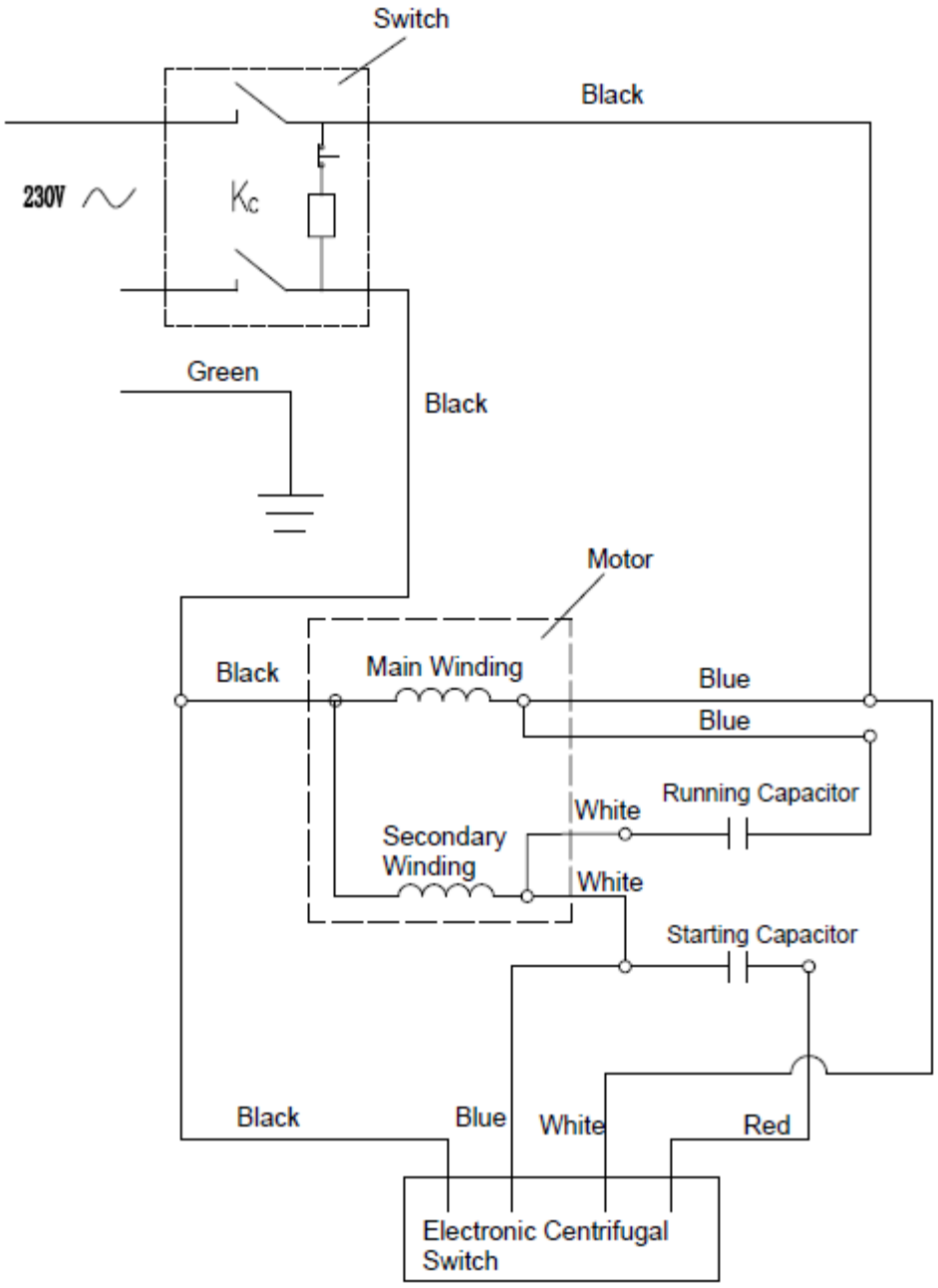
Errore	Possibili cause	Soluzione
La macchina si arresta o non si avvia	▪ Interruttore ON/OFF difettoso ▪ La macchina non è collegata ▪ Sovraccarico ▪ Fusibile o relè guasto ▪ Cavo danneggiato	▪ Verificare l'interruttore ▪ Verificare tutti i collegamenti elettrici ▪ Spegnere il motore e farlo raffreddare ▪ Sostituire il fusibile Attivare il relè ▪ Sostituire il cavo
Durante il lavoro la macchina rallenta	▪ Si opera con una pressione eccessiva	▪ Esercitare una pressione inferiore sul pezzo
Immagine di levigatura inadeguata	▪ Mezzo abrasivo troppo grossolano	▪ Utilizzare una grana più fine
Usura troppo rapida	▪ Mezzo abrasivo troppo fine	▪ Utilizzare una grana più grossa
Angolo di levigatura errato	▪ Angolo impostato sul tavolo o sull'arresto scorretto	▪ Verificare l'angolo e se necessario reimpostarlo
La mola ruota in modo visibilmente irregolare	▪ Montaggio eccentrico della mola	▪ Montare la mola al centro
Il nastro abrasivo si svolge dai rulli di lavoro	▪ Montaggio errato del nastro abrasivo	▪ Allineare al centro lo sviluppo del nastro abrasivo
Durante l'operazione di lavoro il pezzo si brucia	▪ Il mezzo abrasivo è sporco di lubrificante ▪ Pressione eccessiva sul pezzo	▪ Sostituire il mezzo abrasivo ▪ Ridurre la pressione

SI POSSONO ESCLUDERE A PRIORI MOLTE FONTI POTENZIALI DI DIFETTI CALLACCIANDOSI CORRETTAMENTE ALLA RETE DI ALIMENTAZIONE.

NOTA

Se, qualora vi fosse l'esigenza di effettuare delle riparazioni, voi non vi sentite in grado di farle, o non disponete della necessaria formazione, rivolgetevi sempre a un'officina specializzata per risolvere il problema.

29 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE / SCHEMA ELETTRICO



30 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCE DE RECHANGE / PARTI DI RICAMBIO

30.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Commande de pièces détachées / Ordinazione delle parti di ricambio

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

You find the order address in the preface of this operation manual.

Avec des pièces de rechange de HOLZMANN vous utilisez toujours des pièces qui sont parfaitement adaptés. L'ajustement parfait des pièces permet de raccourcir les temps d'installation et d'augmenter la durée de vie de la machine.

IMPORTANT

L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie!

Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine !

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.

Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e aumenta la durata di vita.

NOTA

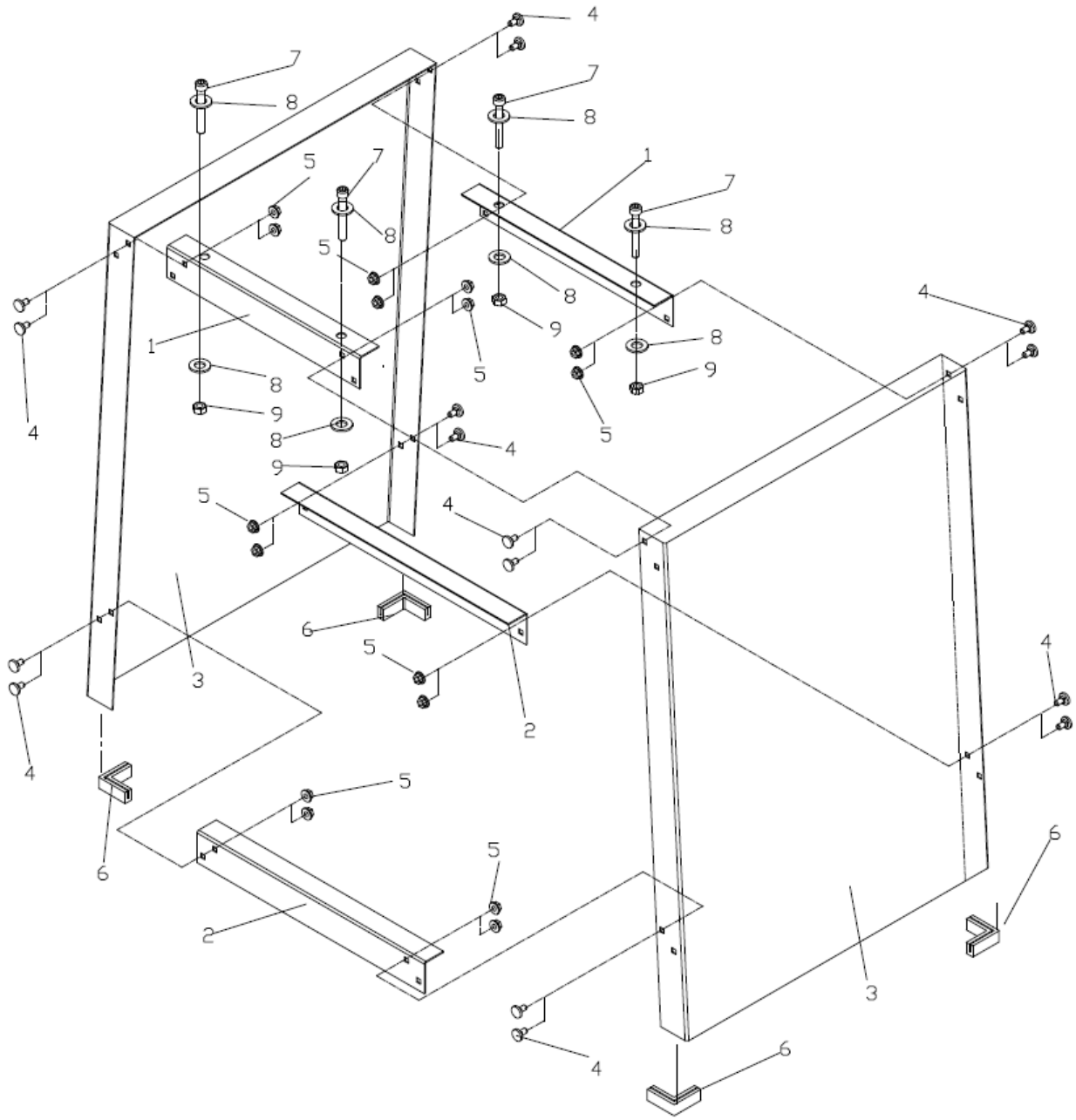
Il montaggio di altre parti di ricambio diverse da quelle originali causa la perdita della garanzia!

Pertanto vale la regola: Per la sostituzione di componenti/parti utilizzare solo parti di ricambio originali

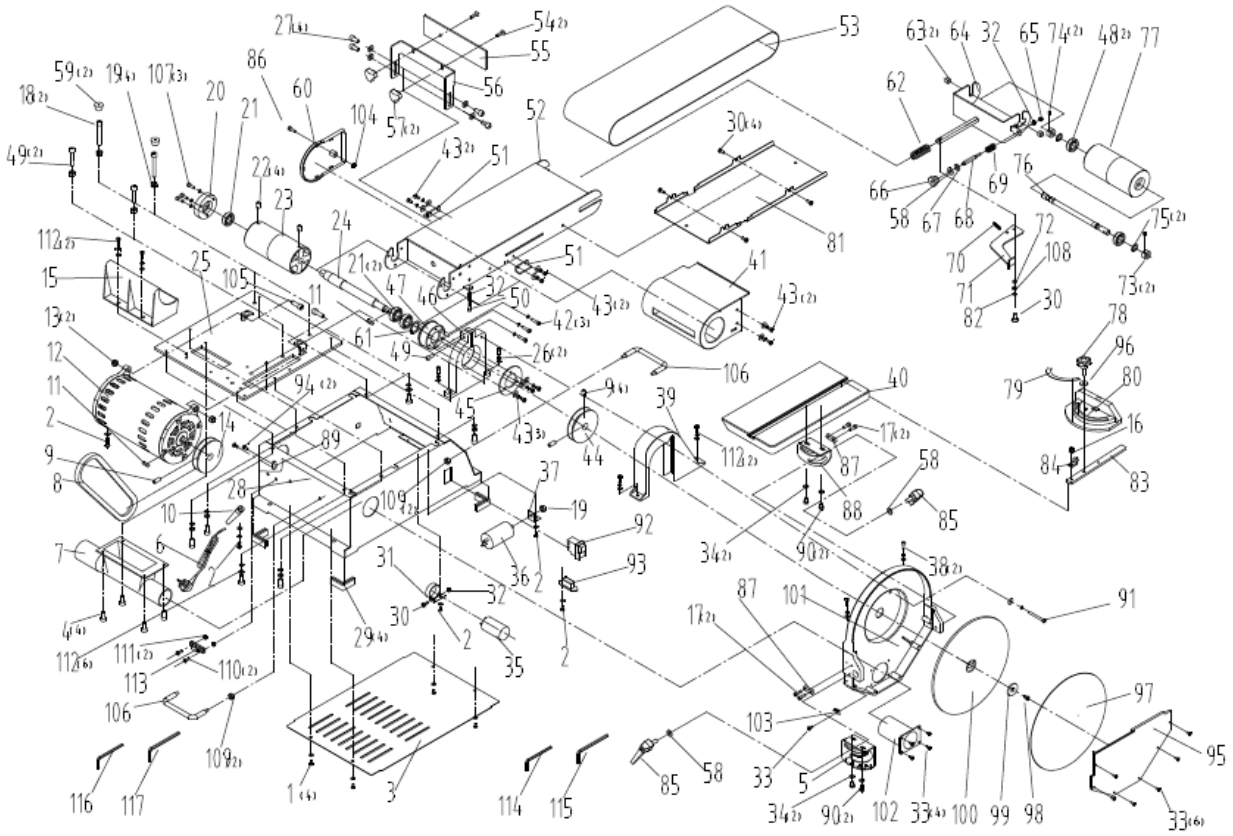
Per ordinare parti di ricambio usare il modulo dell'assistenza che trovate al termine di queste istruzioni. Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono contrassegnate le parti di ricambio richieste.

L'indirizzo per gli ordini si trova sotto gli indirizzi dei centri di assistenza clienti nella prefazione di questa documentazione.

30.2 Explosionszeichnung / explosion drawing / Vue éclatée / Disegno esploso



Stand Parts list(BT1220TOP)							
No	Name	Spec	Qty	No	Name	Spec	Qty
1	Halterung oben/ Top mount	303mm	2	6	Füße / Foot		4
2	Halterung unten/ Under mount	357mm	2	7	Hexagon socket head cap screw	M8X55	4
3	Standbeine / Leg		2	8	Scheiben / Washer 8	8	8
4	Schrauben / Small half-round head low square neck bolt	M6X12	16	9	Hexagon nut	M8	4
5	Mutter / Hexagon flange nut	M6	16				



Machine Parts List(BT1220TOP)

No	Name	Spec	Qty	No	Name	Spec	Qty
1	Philips screw and flat washer assy （Galvanized）	M4x6	4	62	Strain spring		1
2	Philips screw,spring washer and flat washer assy（Galvanized）	M4x8	5	63	Sheath		2
3	Baseplate		1	64	Guide frame assy		1
4	Philips screw	M5x8	4	65	Non-metallic insert nuts	M5	1
5	Left dial		1	66	Knurled high nuts	M8	1
6	Cordline and Plug		1	67	Rubber pad		1
7	Suction connection		1	68	Adjusting screw rod		1
8	Vee belt	A600	1	69	Adjusting spring		1
9	Screw	M6X8	5	70	Tension spring		1
10	Cable sheath		1	71	Sanding belt strain lever		1
11	Flat key	A5X15	2	72	Powder metallurgy sheath		1
12	Motor assy		1	73	Driven shaft positioning sleeve		2
13	Non-metallic insert nuts	M8	2	74	Screw	M5X6	2
14	Driving wheel		1	75	Circlip for shaft	D12	2
15	Suction Hood		1	76	Driven shaft		1
16	Philips screw,spring washer and flat washer assy（Galvanized）	M5X8	1	77	Driven roller		1
17	Hexagon socket head cap screw	M5X16	4	78	Miter gauge knob		1
18	Hexagon socket head cap screw	M8X55	2	79	Miter gauge scale mark		1
19	Type I hexagon nut	M8	5	80	Miter gauge		1
20	Bearing cap		1	81	Sanding belt guard plate		1
21	Deep groove ball bearing	6201	3	82	External gear lock washer	Washer 5	1
22	Screw	M8X12	4	83	Mitre Joint pole		1
23	Driving roller		1	84	Miter gauge pointer		1
24	Driving shaft		1	85	Lock knob assy	M8X17	2
25	Support baseplate assay		1	86	Hexagon socket head cap screw	M6X28	1
26	Hexagon socket head cap screw,spring washer and flat washer assy	M8X30	2	87	Guide block		2
27	Hexagon socket head cap screw and flat washer assy	M8X16	4	88	Right dial		1
28	Base assy		1	89	Strain relief plate		1
29	Foot		4	90	Hexagon bolt（Galvanized）	M6X8	4
30	Philips screw	M5x12	6	91	Hexagon socket head cap screw,spring washer and flat washer assy	M5X56	1
31	Capacitor bracket		1	92	Magnetic switch		1
32	Type I hexagon nut	M5	3	93	Electronic centrifugal switch		1
33	Philips screw	M4x10	11	94	Philips screw（Galvanized）	M4X12(镀锌)	2
34	Flat washer（Galvanized）	Washer 6	4	95	Sanding disc cover		1
35	Capacitor		1	96	Big flate washer	Washer 6	1
36	Capacitor		1	97	Sanding disc paper		1
37	Capacitor bracket		1	98	Cross recessed countersunk head screw	M6x20	1
38	Hexagon socket head cap screw,spring washer and flat washer assy	M5x18	2	99	Sanding dics pad		1
39	Belt cover		1	100	Sanding disc		1
40	Work table of disc		1	101	Sanding disc cover		1
41	Suction inlet		1	102	Connecting pipe		1
42	Philips screw and spring washer assy （Galvanized）	M5X25	3	103	Pointer		1
43	Hexagon socket head cap screw,spring washer and flat washer assy	M5X12	9	104	Non-metallic insert nuts	M6	1
44	Driven wheel		1	105	Philips screw（Galvanized）	M8x25	2
45	Platen		1	106	Handle		2
46	Bracket pedestal		1	107	Philips screw and spring washer assy （Galvanized）	M5x16	3
47	Bearing pedestal		1	108	Big flate washer	Washer 5	1
48	Deep groove ball bearing	6202	2	109	Hexagen flange nuts	M6	4
49	Hexagon socket head cap screw	M8x30	3	110	Cross recessed countersunk head screw	M5x10	2
50	Hexagon socket head cap screw	M5x30	1	111	Hexagen flange nuts	M5	2
51	Support plate		2	112	Hexagon socket head cap screw,spring washer and flat washer assy	M5x10	10
52	Bracket assy		1	113	Miter gauge clip		1
53	Sanding belt		1	114	Allen wrench （S=6)		1
54	Cross recessed countersunk head screw	M6x14	2	115	Allen wrench （S=4*120)		1
55	Auxiliary baffle		1	116	Allen wrench （S=3*60)		1
56	Baffle		1	117	Allen wrench （S=5*80)		1
57	Lock nut		2				
58	Flat washer	Washer 8	3				
59	Rubber foot（8WDD.100.002)		2				
60	Suction inlet cover		1				
61	Axial spring retainer	D14	1				

31 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

CE

Inverkehrbringer / Distributor

HOLZMANN MASCHINEN® GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA
Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4
www.holzmann-maschinen.at

Bezeichnung / name / nom / Denominazione
BAND-TELLER-SCHLEIFER / BELT AND DISC SANDER / PONCEUSE A BANDE ET A DISQUE / LEVIGATRICE A NASTRO A DISCO
Typ / model / Modello
BT 1220TOP
EG-Richtlinien / EC-directives / Direttive CE
▪2006/42/EC, ▪2014/30/EC, ▪2011/65/EC
Angewandte Normen / applicable Standards / Norme applicate
DIN 62841-1:2016-07 EN 55014-1:2006+A1+A2 EN6100-3-2:2014 EN6100-3-3:2013 EN55014-2:1997+A1+A1 EN61029-1:2009+A11

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(FR) Nous déclarons par la présente que l'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de santé et de sécurité des directives CE. Cette déclaration devient invalide si des modifications sont faites à la machine sans avoir été coordonnés avec nous.

(IT) Con la presente dichiariamo che le macchine sopraindicate, nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi nella loro struttura ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive CE elencate. La presente dichiarazione è nulla se si apportano modifiche alla macchina che non sono state da noi autorizzate.

Technische Dokumentation
HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 28.03.2018
Ort / Datum place/date

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
Geschäftsführer / Director

32 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

(Stand 26.09.2016)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.
Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.

B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.

C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
>> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
>> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
>> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.

D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantieerfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.

E) Garantieausschluss bei Mängeln:
- an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
- die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
- die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
- die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
- die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
- die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.

F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.

G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.
Mail: info@holzmann-maschinen.at
FAX: +43 7289 71562 0

33 GUARANTEE TERMS (EN)

(applicable from 26.09.2016)

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:
A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.
B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.
C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:
>> Original Sales receipt and/or delivery receipt
>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report
>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.
D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.
Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.
E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.
G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4

34 GARANTIE ET SERVICE (FR)

(Applicable à partir du 26.09.2016)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.
Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectés par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.

B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.

C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.
>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.
>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agrées, ne peut réaliser in situ l´intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.
Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf qu'un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.
Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: info@holzmann-maschinen.at
FAX: +43 (0) 7289 71562 4

35 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)

(Versione 26.09.2016)

Non vengono toccati da questa dichiarazione di garanzia i diritti di garanzia per vizi della cosa dell'acquirente in forza del contratto di vendita nei confronti del venditore (distributori Holzmann), nonché i diritti di garanzia previsti dalla legge del paese in questione.
Per questa macchina forniamo garanzia alle seguenti condizioni:

D) La garanzia copre l'eliminazione gratuita di tutti i difetti della macchina, in linea con le seguenti regole (B-G), che pregiudicano il regolare funzionamento della macchina e si fondano su difetti materiali o di produzione.

E) Il periodo di garanzia è di 12 mesi, 6 mesi in caso di uso industriale, valido dalla consegna della macchina al primo acquirente finale. Come prova fa fede la ricevuta di consegna originale, in caso di ritiro personale della macchina lo scontrino di acquisto originale.

F) Per notificare diritti di garanzia, contattare il distributore HOLZMANN, da cui avete acquistato la macchina, con la seguente documentazione:
>> Scontrino di acquisto e/o ricevuta di consegna
>> Modulo assistenza compilato con rapporto di errore
>> In caso di richiesta di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, con contrassegnati i pezzi di ricambio richiesti.

D) La gestione della garanzia e il luogo di adempimento della garanzia avviene in conformità con HOLZMANN GmbH. I difetti di facile eliminazione vengono risolti dai nostri partner distributori, in caso di difetti complessi ci riserviamo di effettuare una perizia a 4170 Haslach, Austria. Se non viene espressamente stipulato un contratto aggiuntivo di assistenza in loco, si considera sempre come il luogo di adempimento della garanzia la HOLZMANN MASCHINEN con sede legale a 4170 Haslach, Austria. I costi di trasporto per la gestione della garanzia dalla e verso la sede aziendale non sono contemplati nella presente garanzia del produttore.

E) Esclusione di garanzia in caso di difetti:
- sulle componenti meccaniche, che sono soggette a usura legata all'uso o altra usura naturale e difetti alla macchina riconducibili a usura legata all'uso o altra usura naturale.
- che sono riconducibili a montaggio, messa in servizio o allacciamento alla rete elettrica impropri o negligenti.
- che sono riconducibili a inosservanza delle istruzioni per l'uso, uso improprio, atipiche condizioni ambientali, condizioni operative estranee al settore e campo di utilizzo, mancata o errata manutenzione o cura.
- che sono causati da utilizzo e montaggio di accessori, parti di ricambio, integrative, che non sono parti di ricambio originali HOLZMANN.
- che costituiscono differenze minime rispetto alla condizione richiesta, che sono irrilevanti per il valore o l'idoneità d'uso della macchina.
- che sono riconducibili a un sovraccarico negligente derivante dalle caratteristiche di costruzione. In particolare in caso di difetti dovuti a utilizzo, che sono classificabili come industriali per livello di sollecitazione ed entità, in caso di macchine che per costruzione e prestazioni non sono progettate e destinate all'uso industriale.

F) Nell'ambito della presente garanzia si escludono ulteriori diritti dell'acquirente sulle prestazioni di garanzia qui espressamente citate.

G) Questa garanzia del produttore viene messa in atto volontariamente. Le prestazioni in garanzia non causano pertanto alcun prolungamento del termine di garanzia e non innescano alcun nuovo termine, nemmeno per le parti di ricambio.

ASSISTENZA

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN-Maschinen GbmH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In tal caso inoltrate una richiesta di preventivo senza impegno, indicando le informazioni come da punto C) al nostro servizio assistenza clienti o inviateci semplicemente la vostra richiesta tramite il modulo allegato.
Mail: info@holzmann-maschinen.at
FAX: +43 7289 71562 0

36 PRODUKTBEOBACHTUNG

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.
Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

PRODUCT EXPERIENCE FORM

We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.
Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

FORMULAIRE DE SATISFACTION

Nous suivons nos produits dans le cadre d'une politique de gestion et de qualité.
Votre opinion nous est essentielle dans notre poursuite de développement de produits et le choix de nos produits. Merci de nous tenir informer à propos de:

- Vos impressions, expériences et suggestion d'amélioration.
- Expériences qui peuvent être utiles pour d'autres utilisateurs et dans la conception du produit
- Expériences de dysfonctionnements qui se produisent dans des cas bien spécifique

Nous aimerions vous demandez de noter vos expériences et observations et nous les envoyer par FAX, E-Mail ou par courrier:

OSSERVAZIONE DEL PRODOTTO

Anche dopo la consegna teniamo i nostri prodotti sotto osservazione.
Per garantire un processo di miglioramento continuo, contiamo su di voi e sulle vostre impressioni riguardo ai nostri prodotti:

- Problemi che si verificano quando si utilizza il prodotto
- Malfunzionamenti che si verificano in particolari situazioni di funzionamento
- Esperienze, che possono essere importanti per gli altri utenti

Vi preghiamo di prendere nota di tali osservazioni e di inviarcele per e-mail, fax o per posta:

Meine Beobachtungen / My experiences / Mes expériences / Le mie osservazioni:

Name / name / nom / nome:
Produkt / product / produit / prodotto:
Kaufdatum / purchase date / date d'achat / data di acquisto:
Erworben von / purchased from / acheter à / acquistato da:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation! / Merci de votre coopération! / Vi ringraziamo per la collaborazione!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
Tel : +43 7289 71562 0
Fax: +43 7289 71562 4
info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

☐ Serviceanfrage / service inquiry
☐ Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
☐ Garantieantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

* Vorname, Nachname / first name, family name _____

* Straße, Hausnummer / street, house number _____

* PLZ, Ort / ZIP code, place _____

* Staat / country _____

* (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code

* E-Mail _____

Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number:_____*Maschinentype/machine type:_____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	*Beschreibung / description*	*Anzahl / number*

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten / Additional information

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!